

|         |   |   |                      |                                  |                                 |                           |                                    |                                   |
|---------|---|---|----------------------|----------------------------------|---------------------------------|---------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|
| Mt 26:1 | <b>ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΟΤΕ</b><br>kai egeneto ote<br>en het-werd~ wanneer | <b>ΕΤΕΛΕCΕΝ</b><br>etelesen<br>tot-een-einde-brengt | <b>Ο</b><br>ho<br>de | <b>ΙΗΣΟΥC</b><br>iēsous<br>Jezus | <b>ΠΑΝΤΑC</b><br>pantas<br>alle | <b>ΤΟΥC</b><br>tous<br>de | <b>ΛΟΓΟΥC</b><br>logous<br>woorden | <b>ΤΟΥΤΟΥC</b><br>toutous<br>deze |
|---------|---|---|----------------------|----------------------------------|---------------------------------|---------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|

|                                  |                               |   |                                  |
|----------------------------------|-------------------------------|---|----------------------------------|
| <b>ΕΙΠΕΝ</b><br>eipen<br>hij-zei | <b>ΤΟΙC</b><br>tois<br>tot-de | <b>ΜΑΘΗΤΑΙC</b><br>mathētai<br>leerlingen | <b>ΑΥΤΟΥ</b><br>autou<br>van-hem |
|----------------------------------|-------------------------------|---|----------------------------------|

|         |  |                           |                           |  |                        |                                  |                                       |                                 |                              |                             |
|---------|--|---------------------------|---------------------------|--|------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| Mt 26:2 | <b>ΟΙΔΑΤΕ</b><br>oidate<br>jullie-hebben-waargenomen | <b>ΟΤΙ</b><br>hoti<br>dat | <b>ΜΕΤΑ</b><br>meta<br>na | <b>ΔΥΟ ΗΜΕΡΑC</b><br>duo hēmeras<br>twee dagen | <b>ΤΟ</b><br>to<br>het | <b>ΠΑCΧΑ</b><br>pascha<br>Pascha | <b>ΓΕΙΝΕΤΑΙ</b><br>geinetai<br>wordt~ | <b>ΚΑΙ Ο</b><br>kai ho<br>en de | <b>ΥΙΟC</b><br>huios<br>Zoon | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>van-de |
|---------|--|---------------------------|---------------------------|--|------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|------------------------------|-----------------------------|

|                                      |  |                                       |   |
|--------------------------------------|--|---------------------------------------|---|
| <b>ΑΝΘΡΩΠΟΥ</b><br>anthrōpou<br>mens | <b>ΠΑΡΑΔΙΔΟΤΑΙ</b><br>paradidotai<br>wordt-overgeleverd~ | <b>ΕΙC ΤΟ</b><br>eis to<br>tot-in het | <b>CΤΑΥΡΩΘΗΝΑΙ</b><br>staurōthēnai<br>gekruisigd-worden |
|--------------------------------------|--|---------------------------------------|---|

|         |                                      |   |                        |  |                                   |  |                              |                             |                             |
|---------|--------------------------------------|---|------------------------|--|-----------------------------------|--|------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Mt 26:3 | <b>ΤΟΤΕ</b><br>tote<br>op-dat-moment | <b>CΥΝΗΧΘΗCΑΝ</b><br>sunēchthēsan<br>werden-verzameld | <b>ΟΙ</b><br>hoi<br>de | <b>ΑΡΧΙΕΡΕΙC</b><br>archiereis<br>hoge priesters | <b>ΚΑΙ ΟΙ</b><br>kai hoi<br>en de | <b>ΠΡΕCΒΥΤΕΡΟΙ</b><br>presbuteroi<br>oudsten | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>van-het | <b>ΛΑΟΥ</b><br>laou<br>volk | <b>ΕΙC</b><br>eis<br>tot-in |
|---------|--------------------------------------|---|------------------------|--|-----------------------------------|--|------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|

|                         |                              |                             |   |                         |   |                                     |
|-------------------------|------------------------------|-----------------------------|---|-------------------------|---|-------------------------------------|
| <b>ΤΗΝ</b><br>tēn<br>de | <b>ΔΥΛΗΝ</b><br>aulēn<br>hof | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>van-de | <b>ΑΡΧΙΕΡΕΩC</b><br>archiereōs<br>hoge priester | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>de | <b>ΛΕΓΟΜΕΝΟΥ</b><br>legomenou<br>gezegd-wordende~ | <b>ΚΑΙΑΦΑ</b><br>kaiapha<br>Kajafas |
|-------------------------|------------------------------|-----------------------------|---|-------------------------|---|-------------------------------------|

|         |   |                             |                         |                                  |                                 |  |  |
|---------|---|-----------------------------|-------------------------|----------------------------------|---------------------------------|--|--|
| Mt 26:4 | <b>ΚΑΙ CΥΝΕΒΟΥΛΕΥCΑΝΤΟ</b><br>kai sunebouleusanto<br>en zij-beraden-zich-gezamenlijk~ | <b>ΙΝΑ</b><br>hina<br>opdat | <b>ΤΟΝ</b><br>ton<br>de | <b>ΙΗΣΟΥΝ</b><br>iēsous<br>Jezus | <b>ΔΟΛΩ</b><br>dolō<br>met-list | <b>ΚΡΑΤΗCΩCΙΝ</b><br>kratēsōsin<br>dat-zij-zouden-vatten | <b>ΚΑΙ ΑΠΟΚΤΕΙΝΩCΙΝ</b><br>kai apokteinōsin<br>en dat-zij-zullen-doden |
|---------|---|-----------------------------|-------------------------|----------------------------------|---------------------------------|--|--|

|         |                                       |                           |                              |                       |                        |                                 |                             |                              |                                     |  |                                 |                          |
|---------|---------------------------------------|---------------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------|---------------------------------|-----------------------------|------------------------------|-------------------------------------|--|---------------------------------|--------------------------|
| Mt 26:5 | <b>ΕΛΕΓΟΝ</b><br>elegon<br>zij-zeiden | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΜΗ</b><br>mē<br>toch-niet | <b>ΕΝ</b><br>en<br>in | <b>ΤΗ</b><br>tē<br>het | <b>ΕΟΡΤΗ</b><br>heortē<br>feest | <b>ΙΝΑ</b><br>hina<br>opdat | <b>ΜΗ</b><br>mē<br>toch-niet | <b>ΘΟΥΡΟC</b><br>thurubos<br>rumoer | <b>ΓΕΝΗΤΑΙ</b><br>genētai<br>dat-hij-zal-worden~ | <b>ΕΝ ΤΩ</b><br>en tō<br>in het | <b>ΛΩ</b><br>laō<br>volk |
|---------|---------------------------------------|---------------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------|---------------------------------|-----------------------------|------------------------------|-------------------------------------|--|---------------------------------|--------------------------|

|         |                             |                           |                                |  |                       |                                       |                       |                                   |  |                         |                                     |
|---------|-----------------------------|---------------------------|--------------------------------|--|-----------------------|---------------------------------------|-----------------------|-----------------------------------|--|-------------------------|-------------------------------------|
| Mt 26:6 | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>van-de | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΙΗΣΟΥ</b><br>iēsou<br>Jezus | <b>ΓΕΝΟΜΕΝΟΥ</b><br>genomenou<br>wordende~ | <b>ΕΝ</b><br>en<br>in | <b>ΒΗΘΑΝΙΑ</b><br>bēthania<br>Betanië | <b>ΕΝ</b><br>en<br>in | <b>ΟΙΚΙΑ</b><br>oikia<br>woonhuis | <b>CΙΜΩΝΟC</b><br>simōnos<br>van-Simon | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>de | <b>ΛΕΠΡΟΥ</b><br>leproy<br>melaatse |
|---------|-----------------------------|---------------------------|--------------------------------|--|-----------------------|---------------------------------------|-----------------------|-----------------------------------|--|-------------------------|-------------------------------------|

|         |   |                            |                              |                                      |   |                                       |  |                         |
|---------|---|----------------------------|------------------------------|--------------------------------------|---|---------------------------------------|--|-------------------------|
| Mt 26:7 | <b>ΠΡΟCΗΛΘΕΝ</b><br>prosel̄then<br>kwam-tot | <b>ΑΥΤΩ</b><br>autō<br>hem | <b>ΓΥΝΗ</b><br>gunē<br>vrouw | <b>ΕΧΟΥCΑ</b><br>echousa<br>hebbende | <b>ΑΛΑΒΑCΤΡΟΝ</b><br>alabastron<br>albasten-kruikje | <b>ΜΥΡΟΥ</b><br>murou<br>van-zalfolie | <b>ΠΟΛΥΤΙΜΟΥ</b><br>polutimou<br>van-hoge-waarde | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en |
|---------|---|----------------------------|------------------------------|--------------------------------------|---|---------------------------------------|--|-------------------------|

|   |                                     |                                     |                                  |   |
|---|-------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|---|
| <b>ΚΑΤΕΧΕΕΝ</b><br>katecheen<br>zij-giet-neer | <b>ΕΠΙ ΤΗC</b><br>epi tēs<br>op het | <b>ΚΕΦΑΛΗC</b><br>kephalēs<br>hoofd | <b>ΑΥΤΟΥ</b><br>autou<br>van-hem | <b>ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΥ</b><br>anakeimenou<br>van-aan-tafel-aanliggende~ |
|---|-------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|---|

|         |  |                           |                        |  |                                  |   |   |                             |
|---------|--|---------------------------|------------------------|--|----------------------------------|---|---|-----------------------------|
| Mt 26:8 | <b>ΙΔΟΝΤΕC</b><br>idontes<br>waarnemende | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΟΙ</b><br>hoi<br>de | <b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b><br>mathētai<br>leerlingen | <b>ΑΥΤΟΥ</b><br>autou<br>van-hem | <b>ΗΓΑΝΑΚΤΗCΑΝ</b><br>ēganaktēsān<br>zij-ergeren-zich | <b>ΛΕΓΟΝΤΕC</b><br>legontes<br>zeggende | <b>ΕΙC</b><br>eis<br>tot-in |
|---------|--|---------------------------|------------------------|--|----------------------------------|---|---|-----------------------------|

|                         |                      |  |                              |
|-------------------------|----------------------|--|------------------------------|
| <b>ΤΙ</b><br>ti<br>wat? | <b>Η</b><br>hē<br>de | <b>ΑΠΩΛΕΙΑ</b><br>apōleia<br>verspilling | <b>ΑΥΤΗ</b><br>hautē<br>deze |
|-------------------------|----------------------|--|------------------------------|

|            |  |                                |                                      |  |                                     |                         |   |                               |   |
|------------|--|--------------------------------|--------------------------------------|--|-------------------------------------|-------------------------|---|-------------------------------|---|
| Mt<br>26:9 | <b>ΗΔΥΝΑΤΟ</b><br>ēdynato<br>kon         | <b>ΓΑΡ</b><br>gar<br>want      | <b>ΤΟΥΤΟ</b><br>touto<br>dit         | <b>ΠΡΑΘΗΝΑΙ</b><br>prathēnai<br>verhandeld-woorden | <b>ΠΟΛΛΟΥ</b><br>pollou<br>van-veel | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en | <b>ΔΟΘΗΝΑΙ</b><br>dothēnai<br>gegeven-woorden | <b>ΤΟΙΣ</b><br>tois<br>aan-de | <b>ΠΤΩΧΟΙΣ</b><br>ptōchois<br>armen       |
|            | VERMOGEN, kunnen wa FE vt mid 3 ev G1410 | ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 | DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124 | HANDELEN, verhandelen wo FE -- pas G4097           | VEEL, talrijk bn 2nv ev o G4183     | EN, ook vgw G2532       | GEVEN wo FE -- pas G1325                      | DE / HET l. 3nv mv m G3588    | ARMOEDE+hebber, arme bn/zn 3nv mv m G4434 |

|             |   |                           |                            |                                  |  |   |   |                                    |
|-------------|---|---------------------------|----------------------------|----------------------------------|--|---|---|------------------------------------|
| Mt<br>26:10 | <b>ΓΝΟΥΣ</b><br>gnous<br>wetende          | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>Ο</b><br>ho<br>de       | <b>ΙΗΣΟΥΣ</b><br>iēsous<br>Jezus | <b>ΕΙΠΕΝ</b><br>eipen<br>zei           | <b>ΑΥΤΟΙΣ</b><br>autois<br>tot-hen                                      | <b>ΤΙ</b><br>ti<br>waarom ?   | <b>ΚΟΠΟΥΣ</b><br>kopous<br>moeiten |
|             | KENNEN, weten wd HO tt act 1nv ev m G1097 | ECHTER vgw G1161          | DE / HET l. 1nv ev m G3588 | JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424   | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 | HAKKend, moeite zn. 4nv mv m G2873 |

|  |                            |                                    |                               |                                |                                 |  |                             |                           |
|--|----------------------------|------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|--|-----------------------------|---------------------------|
| <b>ΠΑΡΕΧΕΤΕ</b><br>parechete<br>jullie-verschaffen | <b>ΤΗ</b><br>tē<br>aan-de  | <b>ΓΥΝΑΙΚΙ</b><br>gunaikī<br>vrouw | <b>ΕΡΓΟΝ</b><br>ergon<br>werk | <b>ΓΑΡ</b><br>gar<br>want      | <b>ΚΑΛΟΝ</b><br>kalon<br>ideaal | <b>ΕΙΡΓΑΣΑΤΟ</b><br>eirgasato<br>zij-werkt | <b>ΕΙΣ</b><br>eis<br>tot-in | <b>ΕΜΕ</b><br>eme<br>mij  |
| NAAST+HEBBEN, verschaffen wa HO tt act 2 mv G3930  | DE / HET l. 3nv ev v G3588 | VRUW zn 3nv ev v G1135             | WERK zn. 4nv ev o G2041       | ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 | IDEAAL bn 4nv ev o G2570        | WERKEN wa FE -- mid 3 ev G2038             | TOT-IN vzt G1519            | IK, mij vp 1 4nv ev G1691 |

|             |  |                                |                            |   |   |                           |   |                           |                           |                          |  |
|-------------|--|--------------------------------|----------------------------|---|---|---------------------------|---|---------------------------|---------------------------|--------------------------|--|
| Mt<br>26:11 | <b>ΠΑΝΤΟΤΕ</b><br>pantote<br>altijd      | <b>ΓΑΡ</b><br>gar<br>want      | <b>ΤΟΥΣ</b><br>tous<br>de  | <b>ΠΤΩΧΟΥΣ</b><br>ptōchous<br>armen       | <b>ΕΧΕΤΕ</b><br>echete<br>jullie-hebben | <b>ΜΕΘ</b><br>meth<br>met | <b>ΕΑΥΤΩΝ</b><br>heautōn<br>julliezelf  | <b>ΕΜΕ</b><br>eme<br>mij  | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΟΥ</b><br>ou<br>niet  | <b>ΠΑΝΤΟΤΕ</b><br>pantote<br>altijd      |
|             | ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd bijw G3842 | ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 | DE / HET l. 4nv mv m G3588 | ARMOEDE+hebber, arme bn/zn 4nv mv m G4434 | HEBBEN wa HO tt act 2 mv G2192          | MET (2), na (4) vzt G3326 | ZIJN+ZELF, zichzelf vw 2 2nv mv m G1438 | IK, mij vp 1 4nv ev G1691 | ECHTER vgw G1161          | NIET bijw ontk abs G3756 | ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd bijw G3842 |

**ΕΧΕΤΕ**  
echete  
jullie-hebben

HEBBEN  
wa HO tt act 2 mv  
G2192

|             |  |                                |   |                            |                                   |                                      |                         |                            |                                      |                              |                                 |                            |
|-------------|--|--------------------------------|---|----------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|-------------------------|----------------------------|--------------------------------------|------------------------------|---------------------------------|----------------------------|
| Mt<br>26:12 | <b>ΒΑΛΟΥΣΑ</b><br>balousa<br>werpemde                  | <b>ΓΑΡ</b><br>gar<br>want      | <b>ΑΥΤΗ</b><br>hautē<br>deze <sup>(v)</sup> | <b>ΤΟ</b><br>to<br>de      | <b>ΜΥΡΟΝ</b><br>muron<br>zalfolie | <b>ΤΟΥΤΟ</b><br>touto<br>deze        | <b>ΕΠΙ</b><br>epi<br>op | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>het   | <b>ΣΩΜΑΤΟΣ</b><br>sōmatos<br>lichaam | <b>ΜΟΥ</b><br>mou<br>van-mij | <b>ΠΡΟΣ</b><br>pros<br>naar-toe | <b>ΤΟ</b><br>to<br>het     |
|             | WERPEN, neer-liggen, steken wd HO tt act 1nv ev v G906 | ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 | DE+ZELF, deze, dit va/vp 1nv ev v G3778     | DE / HET l. 4nv ev o G3588 | ZALFOLIE zn. 4nv ev o G3464       | DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124 | OP vzt G1909            | DE / HET l. 2nv ev o G3588 | LICHAAM zn. 2nv ev o G4983           | IK, mij vp 1 2nv ev G3450    | NAARTOE vzt G4314               | DE / HET l. 4nv ev o G3588 |

**ΕΝΤΑΦΙΑΣΑΙ**  
entaphiasai  
ter-aarde-bestellen

IN+STERVEN, IN-begraven, ter-aarde-bestellen wo FE -- act G1779

**ΜΕ**  
me  
mij

IK, mij vp 1 4nv ev G3165

**ΕΠΟΙΗΣΕΝ**  
epoiēsen  
zij-doet

DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160

|             |                             |  |                                    |  |  |  |                            |  |
|-------------|-----------------------------|--|------------------------------------|--|--|--|----------------------------|--|
| Mt<br>26:13 | <b>ΑΜΗΝ</b><br>amēn<br>amen | <b>ΛΕΓΩ</b><br>legō<br>ik-zeg          | <b>ΥΜΙΝ</b><br>humin<br>tot-jullie | <b>ΟΠΟΥ</b><br>hopou<br>waar-ook-maar          | <b>ΕΑΝ</b><br>ean<br>in-het-geval-dat          | <b>ΚΗΡΥΧΘΗ</b><br>kēruchthē<br>dat-het-geproclameerd-zal-woorden | <b>ΤΟ</b><br>to<br>het     | <b>ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ</b><br>euaggelion<br>goede-bericht |
|             | AMEN hebr G281              | LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004 | JULLIE vp 2 3nv mv G5213           | WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar G3699 | INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 | PROCLAMEREN ww- HO tt pas 3 ev G2784                             | DE / HET l. 1nv ev o G3588 | WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn. 1nv ev o G2098   |

|                                      |                       |                              |                            |   |   |                          |  |                                     |   |                             |
|--------------------------------------|-----------------------|------------------------------|----------------------------|---|---|--------------------------|--|-------------------------------------|---|-----------------------------|
| <b>ΤΟΥΤΟ</b><br>touto<br>dit         | <b>ΕΝ</b><br>en<br>in | <b>ΟΛΩ</b><br>holō<br>gehele | <b>ΤΩ</b><br>tō<br>de      | <b>ΚΟΣΜΩ</b><br>kosmō<br>wereld             | <b>ΛΑΛΗΘΗΣΕΤΑΙ</b><br>lalēthēsetai<br>zal-gesproken-woorden | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>ook | <b>Ο</b><br>ho<br>wat                                  | <b>ΕΠΟΙΗΣΕΝ</b><br>epoiēsen<br>doet | <b>ΑΥΤΗ</b><br>autē<br>zij  | <b>ΕΙΣ</b><br>eis<br>tot-in |
| DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124 | IN vzt G1722          | GEHEEL bn 3nv ev m G3650     | DE / HET l. 3nv ev m G3588 | SYSTEEM, wereld, sieraad zn. 3nv ev m G2889 | SPREKEN wa HO tt pas 3 ev G2980                             | EN, ook vgw G2532        | WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739 | DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev v G846 | TOT-IN vzt G1519            |

**ΜΝΗΜΟΣΥΝΟΝ**  
mnēmosunon  
aandenken

HERINNERING+SAMEN, aandenken zn. 4nv ev o G3422

**ΑΥΤΗΣ**  
autēs  
van-haar

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846

|             |  |   |                            |                             |                                   |                            |  |                                  |   |                                 |
|-------------|--|---|----------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|----------------------------|--|----------------------------------|---|---------------------------------|
| Mt<br>26:14 | <b>ΤΟΤΕ</b><br>tote<br>op-dat-moment         | <b>ΠΟΡΕΥΘΕΙΣ</b><br>poreutheis<br>gegaan-zijnde | <b>ΕΙΣ</b><br>heis<br>één  | <b>ΤΩΝ</b><br>tōn<br>van-de | <b>ΔΩΔΕΚΑ</b><br>dōdeka<br>twaalf | <b>Ο</b><br>ho<br>degene   | <b>ΛΕΓΟΜΕΝΟΣ</b><br>legomenos<br>gezegd-wordende | <b>ΙΟΥΔΑΣ</b><br>ioudas<br>Judas | <b>ΙΣΚΑΡΙΩΤΗΣ</b><br>iskariōtēs<br>Iskariot | <b>ΠΡΟΣ</b><br>pros<br>naar-toe |
|             | HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119 | GAAN wd HO tt pas 1nv ev m G4198                | EEN, één bn 1nv ev m G1520 | DE / HET l. 2nv mv m G3588  | TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427   | DE / HET l. 1nv ev m G3588 | LEGGEN, zeggen wd HO tt mid 1nv ev m G3004       | JUDAS zn. 1nv ev m G2455         | ISKARIOT zn. 1nv ev m G2469                 | NAARTOE vzt G4314               |

**ΤΟΥΣ**  
tous  
de

DE / HET l. 4nv mv m G3588

**ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ**  
archiereis  
hoge priesters

OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn. 4nv mv m G749

Mt  
26:15

**ΕΙΠΕΝ**  
eipen  
hij-zei

LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036

**ΤΙ**  
ti  
wat ?

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101

**ΘΕΛΕΤΕ**  
thelete  
jullie-willen

WILLEN wa HO tt act 2 mv G2309

**ΜΟΙ**  
moi  
aan-mij

IK, mij vp 1 3nv ev G3427

**ΔΟΥΝΑΙ**  
dounai  
geven

GEVEN wo FE -- act G1325

**ΚΑΙ**  
kai  
en

EN, ook vgw G2532

**ΕΓΩ**  
egō  
ik

IK, mij vp 1 1nv ev G1473

**ΥΜΙΝ**  
humin  
aan-jullie

JULLIE vp 2 3nv mv G5213

**ΠΑΡΑΔΩCΩ**  
paradōsō  
zal-overleveren

NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa HO tt act 1 ev G3860

|   |                                 |                           |  |   |   |  |
|---|---------------------------------|---------------------------|--|---|---|--|
| <b>ΑΥΤΟΝ</b><br>auton<br>hem  | <b>ΟΙ</b><br>hoi<br>degenen     | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΕΣΤΗΣΑΝ</b><br>hestēsan<br>zij-doen-staan | <b>ΑΥΤΩ</b><br>autō<br>voor-hem   | <b>ΤΡΙΑΚΟΝΤΑ</b><br>triakonta<br>dertig | <b>ΑΡΓΥΡΙΑ</b><br>arguria<br>zilverstukken               |
| ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 4nv ev m<br>G846 | DE / HET<br>L_1nv mv m<br>G3588 | ECHTER<br>vgw<br>G1161    | STAAN<br>wa FE -- act 3 mv<br>G2476          | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 3nv ev m<br>G846 | DRIE-eg, derig<br>zo telw<br>G5144      | ZILVEREN, zilvergeld, zilverstuk<br>zn: 4nv mv o<br>G694 |

|                    |   |  |   |
|--------------------|---|--|---|
| <b>Μτ</b><br>26:16 | <b>ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΟΤΕ</b><br>kai apo tote<br>en van-af dat-moment | <b>ΕΖΗΤΕΙ ΕΥΚΑΙΡΙΑΝ</b><br>ezētei eukairian<br>hij-zocht goede-gelegenheid | <b>ΙΝΑ ΑΥΤΟΝ ΠΑΡΑΔΩ</b><br>hina auton paradō<br>opdat hem dat-hij-zal-overleveren |
|                    | EN, ook<br>wd HO tt act 1nv mv m<br>G2532                   | VANAF<br>vp 3nv ev m<br>G575   | HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán<br>bijw<br>G5119                                |
|                    |   | ZOEKEN<br>wa FE vt act 3 ev<br>G2212                                       | WEL+PERIODE-heid, goede-gelegenheid<br>zn: 4nv ev v<br>G2120                      |
|                    |   |  | OPDAT<br>vgw<br>G2443   |
|                    |   |  | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 4nv ev m<br>G846     |
|                    |   |  | NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen<br>vv: HO tt act 3 ev<br>G3860               |

|                    |  |
|--------------------|--|
| <b>Μτ</b><br>26:17 | <b>ΤΗ ΔΕ ΠΡΩΤΗ ΤΩΝ ΑΖΥΜΩΝ ΠΡΟΧΛΑΘΟΝ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΤΩ ΙΗΣΟΥ</b><br>tē de prōtē tōn azumōn prosēlthon hoi mathētai tō iēsou<br>in-de echter eerste van-de ongezuurde-broden kwamen-naartoe de leerlingen tot-de Jezus |
|                    | DE / HET<br>L_3nv ev v<br>G3588  |
|                    | ECHTER<br>vgw<br>G1161   |
|                    | VOOR-meeste, eerste, voornaamste<br>vp 3nv ev v overtr<br>G4413  |
|                    | DE / HET<br>L_2nv mv o<br>G3588  |
|                    | ON+GEFERMENTEERD, ongezuurd<br>bn/zn 2nv mv o<br>G106  |
|                    | NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot<br>wa FE vt act 3 mv<br>G4334  |
|                    | DE / HET<br>L_1nv mv m<br>G3588  |
|                    | LEERder, leerling<br>zn, 1nv mv m<br>G3101   |
|                    | DE / HET<br>L_3nv ev m<br>G3588  |
|                    | JEZUS, Jozua<br>zn 3nv ev m<br>G2424   |

|   |   |   |                                      |  |                                  |                               |                                 |                         |
|---|---|---|--------------------------------------|--|----------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|-------------------------|
| <b>ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΑΥΤΩ ΠΟΥ ΘΕΛΕΙΣ ΕΤΟΙΜΑΣΩΜΕΝ ΟΙ ΦΑΓΕΙΝ ΤΟ ΠΑΣΧΑ</b><br>legontes autō pou theleis hetoimasōmen hoi mathētai to pascha<br>'zeggende tot-hem waar ? jij-wil dat-wij-zouden-gereedmaken voor-jou om-te-eten het Pascha |   |   |                                      |  |                                  |                               |                                 |                         |
| LEGGEN, zeggen<br>wd HO tt act 1nv mv m<br>G3004  | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 3nv ev m<br>G846 | ?+VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar ?<br>part vrag<br>G4226 | WILLEN<br>wa HO tt act 2 ev<br>G2309 | GEREED-maken, gereedmaken<br>vv: HO tt act 1 mv<br>G2090 | JIJ, jou<br>vp 2 3nv ev<br>G4671 | ETEN<br>wo HO tt act<br>G5315 | DE / HET<br>L_4nv ev o<br>G3588 | PASCHA<br>hebr<br>G3957 |

|                    |  |
|--------------------|--|
| <b>Μτ</b><br>26:18 | <b>Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΥΠΑΓΕΤΕ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΔΕΙΝΑ ΚΑΙ ΕΙΠΑΤΕ</b><br>ho de eipēn hupagete eis tēn polin pros ton deina kai eipate<br>degene echter hij-zei gaat-heen ! tot-in de stad naar-toe de die-en-die en zegt ! |
|                    | DE / HET<br>L_1nv ev m<br>G3588  |
|                    | ECHTER<br>vgw<br>G1161   |
|                    | LEGGEN, zeggen<br>wa FE vt act 3 ev<br>G2036   |
|                    | ONDER+LEIDEN, heengaan<br>wg HO tt act 2 mv<br>G5217   |
|                    | TOT-IN<br>vzt<br>G1519   |
|                    | DE / HET<br>L_4nv ev v<br>G3588  |
|                    | VEEL, stad<br>zn, 4nv ev v<br>G4172  |
|                    | NAARTOE<br>vzt<br>G4314  |
|                    | DE / HET<br>L_4nv ev m<br>G3588  |
|                    | DIE-EN-DIE<br>bn 4nv ev m<br>G1170   |
|                    | EN, ook<br>vgw<br>G2532  |
|                    | LEGGEN, zeggen<br>wg FE tt act 2 mv<br>G2036   |

|  |                                 |  |  |                                 |   |                                 |                                  |  |                         |                                  |   |
|--|---------------------------------|--|--|---------------------------------|---|---------------------------------|----------------------------------|--|-------------------------|----------------------------------|---|
| <b>ΑΥΤΩ Ο ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ ΛΕΓΕΙ Ο ΚΑΙΡΟΣ ΜΟΥ ΕΓΓΥC ΕCΤΙΝ ΠΡΟΣ CΕ ΠΟΙΩ</b><br>autō ho didaskalos legei ho kairos mou eggyc estin pros se poiō<br>tot-hem de leraar zegt ho het kairōs van-mij nabij is naar-toe jou ik-doe |                                 |  |  |                                 |   |                                 |                                  |  |                         |                                  |   |
| ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 3nv ev m<br>G846  | DE / HET<br>L_1nv ev m<br>G3588 | ONDERWIJZER, leraar<br>zn, 1nv ev m<br>G1320 | LEGGEN, zeggen<br>wa HO tt act 3 ev<br>G3004 | DE / HET<br>L_1nv ev m<br>G3588 | PERIODE, gelegenheid, tijdstip<br>zn, 1nv ev m<br>G2540 | IK, mij<br>vp 1 2nv ev<br>G3450 | NABIJ, dichtbij<br>bijw<br>G1451 | ZIJN<br>wa HO tt act 3 ev<br>G2076 ( G1510 ) | NAARTOE<br>vzt<br>G4314 | JIJ, jou<br>vp 2 4nv ev<br>G4571 | DOEN, maken<br>wa HO tt act 1 ev<br>G4160 |

|   |
|---|
| <b>ΤΟ ΠΑΣΧΑ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΜΟΥ</b><br>to pascha meta tōn mathētōn mou<br>het Pascha met de leerlingen van-mij |
| DE / HET<br>L_4nv ev o<br>G3588   |
| PASCHA<br>hebr<br>G3957   |
| MET (2), na (4)<br>vzt<br>G3326   |
| DE / HET<br>L_2nv mv m<br>G3588   |
| LEERder, leerling<br>zn, 2nv mv m<br>G3101  |
| IK, mij<br>vp 1 2nv ev<br>G3450   |

|                    |   |
|--------------------|---|
| <b>Μτ</b><br>26:19 | <b>ΚΑΙ ΕΠΟΙΗΣΑΝ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΩC CΥΝΕΤΑΞΕΝ ΑΥΤΟΙC Ο ΙΗΣΟΥC ΚΑΙ ΗΤΟΙΜΑΣΑΝ</b><br>kai epoiēsan hoi mathētai hōs sunetaxēn autois ho iēsous kai hētoimasan<br>en doean de leerlingen zoals afspreekt met-hen de Jezus en zij-maken-gereed |
|                    | EN, ook<br>vgw<br>G2532   |
|                    | DOEN, maken<br>wa FE -- act 3 mv<br>G4160   |
|                    | DE / HET<br>L_1nv mv m<br>G3588   |
|                    | LEERder, leerling<br>zn, 1nv mv m<br>G3101  |
|                    | ALS, hoe, ongeveer<br>bijw<br>G5613   |
|                    | SAMEN+ZETTEN, afspreken<br>wa FE -- act 3 ev<br>G4929   |
|                    | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 3nv mv m<br>G846   |
|                    | DE / HET<br>L_1nv ev m<br>G3588   |
|                    | JEZUS, Jozua<br>zn 1nv ev m<br>G2424  |
|                    | EN, ook<br>vgw<br>G2532   |
|                    | GEREED-maken, gereedmaken<br>wa FE -- act 3 mv<br>G2090   |

|  |
|--|
| <b>ΤΟ ΠΑΣΧΑ</b><br>to pascha<br>het Pascha |
| DE / HET<br>L_4nv ev o<br>G3588            |
| PASCHA<br>hebr<br>G3957                    |

|                    |   |
|--------------------|---|
| <b>Μτ</b><br>26:20 | <b>ΟΥΙΑC ΔΕ ΓΕΝΟΜΕΝΗC ΑΝΕΚΕΙΤΟ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΔΩΔΕΚΑ ΜΑΘΗΤΩΝ</b><br>opsias de genomenēs anekeito meta tōn dōdeka mathētōn<br>van-avond echter 'wordende' hij-lag-aan-aan-tafel met de twaalf leerlingen |
|                    | PROVIAND-ig, avond<br>bn 2nv ev v<br>G3798  |
|                    | ECHTER<br>vgw<br>G1161  |
|                    | WORDEN<br>wd HO tt mid 2nv ev v<br>G1096  |
|                    | OPWAARTS+LIGGEN, aan-tafel-aanliggen<br>wa FE vt mid 3 ev<br>G345   |
|                    | MET (2), na (4)<br>vzt<br>G3326   |
|                    | DE / HET<br>L_2nv mv m<br>G3588   |
|                    | TWEE+TIEN, twaalf<br>zo telw<br>G1427   |
|                    | LEERder, leerling<br>zn, 2nv mv m<br>G3101  |

|                    |   |
|--------------------|---|
| <b>Μτ</b><br>26:21 | <b>ΚΑΙ ΕCΘΙΟΝΤΩΝ ΑΥΤΩΝ ΕΙΠΕΝ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΕΙC ΕΞ ΥΜΩΝ</b><br>kai esthiontōn autōn eipēn amēn legō humin hoti heis ex humōn<br>en van-etende van-hen hij-zei amen ik-zeg tot-jullie dat één van-uit jullie |
|                    | EN, ook<br>wd HO tt act 2nv mv m<br>G2532   |
|                    | ETEN<br>wd HO tt act 2nv mv m<br>G2068  |
|                    | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 2nv mv m<br>G846   |
|                    | LEGGEN, zeggen<br>wa FE vt act 3 ev<br>G2036  |
|                    | AMEN<br>hebr<br>G281  |
|                    | LEGGEN, zeggen<br>wa HO tt act 1 ev<br>G3004  |
|                    | JULLIE<br>vp 2 3nv mv<br>G5213  |
|                    | WELK+ENIG, dat<br>vgw<br>G3754  |
|                    | EEN, één<br>bn 1nv ev m<br>G1520  |
|                    | VAN-UIT<br>vp 2nv mv m<br>G1537   |
|                    | JULLIE<br>vp 2 2nv mv<br>G5216  |

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| <b>ΠΑΡΑΔΩCΕΙ ΜΕ</b><br>paradōsei me<br>zal-overleveren mij         |                                 |
| NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen<br>wa HO tt act 3 ev<br>G3860 | IK, mij<br>vp 1 4nv ev<br>G3165 |

|                    |  |
|--------------------|--|
| <b>Μτ</b><br>26:22 | <b>ΚΑΙ ΑΥΠΟΥΜΕΝΟΙ CΦΟΔΡΑ ΗΡΞΑΝΤΟ ΛΕΓΕΙΝ ΑΥΤΩ ΕΙC ΕΚΑCΤΟC</b><br>kai lupoumenoi sphodra ērxantō legein autō heis hekastos<br>en bedroefden zij-bedroefd-zijnde enorm zij-beginnen te-zeggen tot-hem één ieder |
|                    | EN, ook<br>vgw<br>G2532  |
|                    | BEDROEVEN, bedroefd-maken<br>wd HO tt mid 1nv mv m<br>G3076  |
|                    | HEFTIG, enorm<br>bijw<br>G4970   |
|                    | OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med, beginnen<br>wa FE -- mid 3 mv<br>G756   |
|                    | LEGGEN, zeggen<br>wo HO tt act<br>G3004  |
|                    | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 3nv ev m<br>G846  |
|                    | EEN, één<br>bn 1nv ev m<br>G1520   |
|                    | IEDER<br>bn 1nv ev m<br>G1538  |

|   |   |                                 |                                    |   |
|---|---|---------------------------------|------------------------------------|---|
| <b>ΑΥΤΩΝ</b><br>autōn<br>van-hen  | <b>ΜΗΤΙ</b><br>mēti<br>toch-niet ?                | <b>ΕΓΩ</b><br>egō<br>ik         | <b>ΕΙΜΙ</b><br>eimi<br> ben        | <b>ΚΥΡΙΕ</b><br>kurie<br>Heer !             |
| ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 2nv mv m<br>G346 | TOCH-NIET+ENIG, toch-niet ?<br>part vrag<br>G3385 | IK, mij<br>vp 1 1nv ev<br>G1473 | ZIJN<br>wa HO tt act 1 ev<br>G1510 | BEKRACHTIGER, heer<br>zn; 5nv ev m<br>G2962 |

|                    |                                  |                           |   |  |                                  |  |                                 |                                 |                                  |                                |                       |                                  |   |  |
|--------------------|----------------------------------|---------------------------|---|--|----------------------------------|--|---------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|-----------------------|----------------------------------|---|--|
| <b>Mt</b><br>26:23 | <b>Ο</b><br>ho<br>degene         | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ</b><br>apokritheis<br> antwoordende           | <b>ΕΙΠΕΝ</b><br>eipen<br>hij-zei             | <b>Ο</b><br>ho<br>degene         | <b>ΕΜΒΑΣΑΣ</b><br>embapasas<br>in-dopende              | <b>ΜΕΤ</b><br>met<br>met        | <b>ΕΜΟΥ</b><br>emou<br>mij      | <b>ΤΗΝ</b><br>tēn<br>de          | <b>ΧΕΙΡΑ</b><br>cheira<br>hand | <b>ΕΝ</b><br>en<br>in | <b>ΤΩ</b><br>tō<br>het           | <b>ΤΡΥΒΛΙΩ</b><br>trubliō<br>kommetje             | <b>ΟΥΤΟΣ</b><br>houtos<br>deze             |
|                    | DE / HET<br>L_ 1nv ev m<br>G3588 | ECHTER<br>vgw<br>G1161    | VANAF+OORDELEN, antwoorden<br>wd HO tt pas 1nv ev m<br>G611 | LEGGEN, zeggen<br>wa FE vt act 3 ev<br>G2036 | DE / HET<br>L_ 1nv ev m<br>G3588 | IN+DOMPELEN, indopen<br>wd FE -- act 1nv ev m<br>G1686 | MET (2), na (4)<br>vzt<br>G3326 | IK, mij<br>vp 1 2nv ev<br>G1700 | DE / HET<br>L_ 4nv ev v<br>G3588 | HAND<br>zn; 4nv ev v<br>G5495  | IN<br>vzt<br>G1722    | DE / HET<br>L_ 3nv ev o<br>G3588 | KOM-verkleinw., kommetje<br>zn; 3nv ev o<br>G5165 | DE+ZELF, deze, dit<br>va 1nv ev m<br>G3778 |

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| <b>ΜΕ</b><br>me<br>mij          | <b>ΠΑΡΑΔΩΣΕΙ</b><br>paradōsei<br> zal-overleveren                  |
| IK, mij<br>vp 1 4nv ev<br>G3165 | NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen<br>wa HO tt act 3 ev<br>G3860 |

|                    |                                  |                                |                               |                                  |  |  |   |  |                                       |
|--------------------|----------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|--|--|---|--|---------------------------------------|
| <b>Mt</b><br>26:24 | <b>Ο</b><br>ho<br>de             | <b>ΜΕΝ</b><br>men<br>inderdaad | <b>ΥΙΟΣ</b><br>huios<br>Zoon  | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>van-de      | <b>ΑΝΘΡΩΠΟΥ</b><br>anthrōpou<br>mens               | <b>ΥΠΑΓΕΙ</b><br>hupagei<br> gaat-heen               | <b>ΚΑΘΩΣ</b><br>kathōs<br>zo-als        | <b>ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ</b><br>gegraptai<br>het-is-geschreven | <b>ΠΕΡΙ</b><br>peri<br>aangaande      |
|                    | DE / HET<br>L_ 1nv ev m<br>G3588 | INDERDAAD<br>part<br>G3303     | ZOON<br>zn; 1nv ev m<br>G5207 | DE / HET<br>L_ 2nv ev m<br>G3588 | OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens<br>zn; 2nv ev m<br>G444 | ONDER+LEIDEN, heengaan<br>wa HO tt act 3 ev<br>G5217 | NEERWAARTS+ALS, zo-als<br>bijw<br>G2531 | SCHRIJVEN<br>wa HV tt mid 3 ev<br>G1125            | RONDOM, om, aangaande<br>vzt<br>G4012 |

|   |                              |                           |                                  |  |  |                                       |  |                                  |                               |                                  |
|---|------------------------------|---------------------------|----------------------------------|--|--|---------------------------------------|--|----------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|
| <b>ΑΥΤΟΥ</b><br>autou<br>hem  | <b>ΟΥΑΙ</b><br>ouai<br>wee ! | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΤΩ</b><br>tō<br>de            | <b>ΑΝΘΡΩΠΩ</b><br>anthrōpō<br>mens                 | <b>ΕΚΕΙΝΩ</b><br>ekeinō<br>die             | <b>ΔΙ</b><br>di<br>door               | <b>ΟΥ</b><br>hou<br>wie                                      | <b>Ο</b><br>ho<br>de             | <b>ΥΙΟΣ</b><br>huios<br>Zoon  | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>van-de      |
| ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 2nv ev m<br>G846 | WEE<br>tus<br>G3759          | ECHTER<br>vgw<br>G1161    | DE / HET<br>L_ 3nv ev m<br>G3588 | OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens<br>zn; 3nv ev m<br>G444 | UIT+ZIJN, die, dat<br>va 3nv ev m<br>G1565 | DOOR (2), vanwege (4)<br>vzt<br>G1223 | WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen<br>vr 2nv ev m<br>G3739 | DE / HET<br>L_ 1nv ev m<br>G3588 | ZOON<br>zn; 1nv ev m<br>G5207 | DE / HET<br>L_ 2nv ev m<br>G3588 |

|  |  |                                 |  |   |                               |                                |  |                                  |
|--|--|---------------------------------|--|---|-------------------------------|--------------------------------|--|----------------------------------|
| <b>ΑΝΘΡΩΠΟΥ</b><br>anthrōpou<br>mens               | <b>ΠΑΡΑΔΙΔΟΤΑΙ</b><br>paradidotai<br> wordt-overgeleverd           | <b>ΚΑΛΟΝ</b><br>kalon<br>ideaal | <b>ΗΝ</b><br>ēn<br>het-was                   | <b>ΑΥΤΩ</b><br>autō<br>voor-hem   | <b>ΕΙ</b><br>ei<br>indien     | <b>ΟΥΚ</b><br>ouk<br>niet      | <b>ΕΓΕΝΝΗΘΗ</b><br>egennēthē<br>werd-geboren                           | <b>Ο</b><br>ho<br>de             |
| OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens<br>zn; 2nv ev m<br>G444 | NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen<br>wa HO tt mid 3 ev<br>G3860 | IDEAAL<br>bn 1nv ev o<br>G2570  | ZIJN<br>wa FE vt act 3 ev<br>G2258 ( G1510 ) | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 3nv ev m<br>G846 | INDIEN<br>part voorw<br>G1487 | NIET<br>bijw ontk abs<br>G3756 | WORDEN, verwekken, baren, geboren-worden<br>wa FE vt pas 3 ev<br>G1080 | DE / HET<br>L_ 1nv ev m<br>G3588 |

|  |  |
|--|--|
| <b>ΑΝΘΡΩΠΟΣ</b><br>anthrōpos<br>mens               | <b>ΕΚΕΙΝΟΣ</b><br>ekeinos<br>die           |
| OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens<br>zn; 1nv ev m<br>G444 | UIT+ZIJN, die, dat<br>va 1nv ev m<br>G1565 |

|                    |   |                           |                                  |                                  |  |   |  |   |                                   |                                    |
|--------------------|---|---------------------------|----------------------------------|----------------------------------|--|---|--|---|-----------------------------------|------------------------------------|
| <b>Mt</b><br>26:25 | <b>ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ</b><br>apokritheis<br> antwoordende           | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΙΟΥΔΑΣ</b><br>ioudas<br>Judas | <b>Ο</b><br>ho<br>degene         | <b>ΠΑΡΑΔΙΔΟΥΣ</b><br>paradidouς<br> overleverende                      | <b>ΑΥΤΟΝ</b><br>auton<br>hem  | <b>ΕΙΠΕΝ</b><br>eipen<br>zei                 | <b>ΜΗΤΙ</b><br>mēti<br>toch-niet ?                | <b>ΕΓΩ</b><br>egō<br>ik           | <b>ΕΙΜΙ</b><br>eimi<br> ben        |
|                    | VANAF+OORDELEN, antwoorden<br>wd HO tt pas 1nv ev m<br>G611 | ECHTER<br>vgw<br>G1161    | JUDAS<br>zn; 1nv ev m<br>G2455   | DE / HET<br>L_ 1nv ev m<br>G3588 | NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen<br>wd HO tt act 1nv ev m<br>G3860 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 4nv ev m<br>G846 | LEGGEN, zeggen<br>wa FE vt act 3 ev<br>G2036 | TOCH-NIET+ENIG, toch-niet ?<br>part vrag<br>G3385 | IK, mij<br>vp 1 1nv ev m<br>G1473 | ZIJN<br>wa HO tt act 1 ev<br>G1510 |

|                                  |  |   |                                  |                                      |                                  |  |
|----------------------------------|--|---|----------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|--|
| <b>ΡΑΒΒΕΙ</b><br>rabbei<br>rabbi | <b>ΛΕΓΕΙ</b><br>legei<br> zeft               | <b>ΑΥΤΩ</b><br>autō<br>tot-hem  | <b>Ο</b><br>ho<br>de             | <b>ΙΗΣΟΥΣ</b><br>iēsous<br>Jezus     | <b>ΣΥ</b><br>su<br>jij           | <b>ΕΙΠΑΣ</b><br>eipas<br>zeft                |
| RABBI<br>hebr<br>G4461           | LEGGEN, zeggen<br>wa HO tt act 3 ev<br>G3004 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 3nv ev m<br>G846 | DE / HET<br>L_ 1nv ev m<br>G3588 | JEZUS, Jozua<br>zn 1nv ev m<br>G2424 | JIJ, jou<br>vp 2 1nv ev<br>G4771 | LEGGEN, zeggen<br>wa FE -- act 2 ev<br>G2036 |

|                    |   |                           |   |   |                                  |                                      |                                  |                                |                         |   |
|--------------------|---|---------------------------|---|---|----------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|-------------------------|---|
| <b>Mt</b><br>26:26 | <b>ΕΣΘΙΟΝΤΩΝ</b><br>esthiontōn<br> van-etende | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΑΥΤΩΝ</b><br>autōn<br>van-hen  | <b>ΛΑΒΩΝ</b><br>labōn<br> nemende   | <b>Ο</b><br>ho<br>de             | <b>ΙΗΣΟΥΣ</b><br>iēsous<br>Jezus     | <b>ΤΟΝ</b><br>ton<br>het         | <b>ΑΡΤΟΝ</b><br>arton<br>brood | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en | <b>ΕΥΛΟΓΗΣΑΣ</b><br>eulogēsās<br>zegenende                        |
|                    | ETEN<br>wd HO tt act 2nv mv m<br>G2068        | ECHTER<br>vgw<br>G1161    | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 2nv mv m<br>G846 | NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen<br>wd HO tt act 1nv ev m<br>G2983 | DE / HET<br>L_ 1nv ev m<br>G3588 | JEZUS, Jozua<br>zn 1nv ev m<br>G2424 | DE / HET<br>L_ 4nv ev m<br>G3588 | BROOD<br>zn; 4nv ev m<br>G740  | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | WEL+LEGGEN, WEL-zeggen, zegenen<br>wd FE -- act 1nv ev m<br>G2127 |

|   |                         |   |                                  |  |  |   |                                    |  |  |                                  |                                  |
|---|-------------------------|---|----------------------------------|--|--|---|------------------------------------|--|--|----------------------------------|----------------------------------|
| <b>ΕΚΛΑΣΕΝ</b><br>eklasen<br>hij-breekt | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en | <b>ΔΟΥΣ</b><br>dous<br> gevende         | <b>ΤΟΙΣ</b><br>tois<br>aan-de    | <b>ΜΑΘΗΤΑΙΣ</b><br>mathētais<br>leerlingen | <b>ΕΙΠΕΝ</b><br>eipen<br>hij-zei             | <b>ΛΑΒΕΤΕ</b><br>labete<br> neemt !                                       | <b>ΦΑΓΕΤΕ</b><br>phagete<br> eet ! | <b>ΤΟΥΤΟ</b><br>touto<br>dit               | <b>ΕΣΤΙΝ</b><br>estin<br> is                 | <b>ΤΟ</b><br>to<br>het           | <b>ΣΩΜΑ</b><br>sōma<br>lichaam   |
| BREKEN<br>wa FE -- act 3 ev<br>G2906    | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | GEVEN<br>wd HO tt act 1nv ev m<br>G1325 | DE / HET<br>L_ 3nv mv m<br>G3588 | LEERder, leerling<br>zn; 3nv mv m<br>G3101 | LEGGEN, zeggen<br>wa FE vt act 3 ev<br>G2036 | NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen<br>wd HO tt act 2 mv<br>G2983 | ETEN<br>wg HO tt act 2 mv<br>G5315 | DE+ZELF, deze, dit<br>va 1nv ev o<br>G5124 | ZIJN<br>wa HO tt act 3 ev<br>G2076 ( G1510 ) | DE / HET<br>L_ 1nv ev o<br>G3588 | LICHAAM<br>zn; 1nv ev o<br>G4983 |

|                                 |
|---------------------------------|
| <b>ΜΟΥ</b><br>mou<br>van-mij    |
| IK, mij<br>vp 1 2nv ev<br>G3450 |

|                    |                         |   |                                  |   |                         |   |                                       |   |  |
|--------------------|-------------------------|---|----------------------------------|---|-------------------------|---|---------------------------------------|---|--|
| <b>Mt</b><br>26:27 | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en | <b>ΛΑΒΩΝ</b><br>labōn<br> nemende   | <b>ΤΟ</b><br>to<br>de            | <b>ΠΟΤΗΡΙΟΝ</b><br>potērion<br>drinkbeker               | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en | <b>ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΑΣ</b><br>eucharistēsās<br>dankende        | <b>ΕΔΩΚΕΝ</b><br>edōken<br> hij-geeft | <b>ΑΥΤΟΙΣ</b><br>autois<br>aan-hen  | <b>ΛΕΓΩΝ</b><br>legōn<br> zeggende               |
|                    | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen<br>wd HO tt act 1nv ev m<br>G2983 | DE / HET<br>L_ 4nv ev o<br>G3588 | DRINKEN-instrument, drinkbeker<br>zn; 4nv ev o<br>G4221 | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | WEL+VERHEUGEN, danken<br>wd FE -- act 1nv ev m<br>G2168 | GEVEN<br>wa FV -- act 3 ev<br>G1325   | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 3nv mv m<br>G846 | LEGGEN, zeggen<br>wd HO tt act 1nv ev m<br>G3004 |

|                                       |                            |   |                                    |
|---------------------------------------|----------------------------|---|------------------------------------|
| <b>ΠΙΕΤΕ</b><br>piete<br> drink!      | <b>ΕΞ</b><br>ex<br>van-uit | <b>ΑΥΤΟΥ</b><br>autou<br>hem  | <b>ΠΑΝΤΕΣ</b><br>pantes<br>allen   |
| DRINKEN<br>wg HO tt act 2 mv<br>G4095 | VAN-UIT<br>vzt<br>G1537    | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 2nv ev o<br>G846 | ALLES, elk<br>bn 1nv mv m<br>G3956 |

|                    |  |                                      |  |                                 |                               |                                 |                                 |                                   |   |                                 |                                       |                                       |
|--------------------|--|--------------------------------------|--|---------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|---|---------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>Mt</b><br>26:28 | <b>ΤΟΥΤΟ</b><br>touto<br>dit               | <b>ΓΑΡ</b><br>gar<br>want            | <b>ΕΣΤΙΝ</b><br>estin<br> is                 | <b>ΤΟ</b><br>to<br>het          | <b>ΑΙΜΑ</b><br>haima<br>bloed | <b>ΜΟΥ</b><br>mou<br>van-mij    | <b>ΤΗΣ</b><br>tēs<br>van-het    | <b>ΚΑΙΝΗΣ</b><br>kainēs<br>nieuwe | <b>ΔΙΑΘΗΚΗΣ</b><br>diathēkēs<br>verbond         | <b>ΤΟ</b><br>to<br>het          | <b>ΠΕΡΙ</b><br>peri<br>aangaande      | <b>ΠΟΛΛΩΝ</b><br>pollōn<br>velen      |
|                    | DE+ZELF, deze, dit<br>va 1nv ev o<br>G5124 | ZEKER+DERHALVE, want<br>vgw<br>G1063 | ZIJN<br>wa HO tt act 3 ev<br>G2076 ( G1510 ) | DE / HET<br>L 1nv ev o<br>G3588 | BLOED<br>zn, 1nv ev o<br>G129 | IK, mij<br>vp 1 2nv ev<br>G3450 | DE / HET<br>L 2nv ev v<br>G3588 | NIEUW<br>bn 2nv ev v<br>G2537     | DOOR+PLAATSEN, verbond<br>zn, 2nv ev v<br>G1242 | DE / HET<br>L 1nv ev o<br>G3588 | RONDOM, om, aangaande<br>vzt<br>G4012 | VEEL, talrijk<br>bn 2nv mv m<br>G4183 |

|  |                             |  |   |
|--|-----------------------------|--|---|
| <b>ΕΚΧΥΝΝΟΜΕΝΟΝ</b><br>ekchunnomenon<br> vergoten-wordende~                    | <b>ΕΙΣ</b><br>eis<br>tot-in | <b>ΑΦΕΣΙΝ</b><br>aphesin<br>het-laten-gaan           | <b>ΑΜΑΡΤΙΩΝ</b><br>hamartiōn<br>van-zonden                      |
| UIT+GIETEN, uitgieten, vergieten, verspillen<br>wd HO tt mid 1nv ev o<br>G1632 | TOT-IN<br>vzt<br>G1519      | VANAF+LATING, het-laten-gaan<br>zn, 4nv ev v<br>G859 | ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde<br>zn, 2nv mv v<br>G266 |

|                    |  |                           |                                    |                                |                                      |   |  |                           |  |                            |  |                                 |
|--------------------|--|---------------------------|------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|---|--|---------------------------|--|----------------------------|--|---------------------------------|
| <b>Mt</b><br>26:29 | <b>ΛΕΓΩ</b><br>legō<br> lik-zeg              | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΥΜΙΝ</b><br>humin<br>tot-jullie | <b>ΟΤΙ</b><br>hoti<br>dat      | <b>ΟΥ</b><br>ou<br>niet              | <b>ΜΗ</b><br>mē<br>toch-niet              | <b>ΠΙΩ</b><br>piō<br> dat-ik-zal-drinken           | <b>ΑΠ</b><br>ap<br>van-af | <b>ΑΡΤΙ</b><br>arti<br>dit-moment          | <b>ΕΚ</b><br>ek<br>van-uit | <b>ΤΟΥΤΟΥ</b><br>toutou<br>dit             | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>het        |
|                    | LEGGEN, zeggen<br>wa HO tt act 1 ev<br>G3004 | ECHTER<br>vgw<br>G1161    | JULLIE<br>vp 2 3nv mv<br>G5213     | WELK+ENIG, dat<br>vgw<br>G3754 | NIET<br>bijw ontk abs<br>G3756-G3364 | TOCH-NIET<br>part ontk vwd<br>G3361-G3364 | DRINKEN<br>ww <sup>o</sup> HO tt act 1 ev<br>G4095 | VANAF<br>vzt<br>G575      | HEDEN, (op)-dit-moment, nú<br>bijw<br>G737 | VAN-UIT<br>vzt<br>G1537    | DE+ZELF, deze, dit<br>va 2nv ev o<br>G5127 | DE / HET<br>L 2nv ev o<br>G3588 |

|   |                                 |                                       |  |                                 |                                 |  |   |   |
|---|---------------------------------|---------------------------------------|--|---------------------------------|---------------------------------|--|---|---|
| <b>ΓΕΝΗΜΑΤΟΣ</b><br>genēmatos<br>voortbrengsel                      | <b>ΤΗΣ</b><br>tēs<br>van-de     | <b>ΑΜΠΕΛΟΥ</b><br>ampelou<br>wijnstok | <b>ΕΩΣ</b><br>heōs<br>tot, totdat, terwijl | <b>ΤΗΣ</b><br>tēs<br>de         | <b>ΗΜΕΡΑΣ</b><br>hēmeras<br>dag | <b>ΕΚΕΙΝΗΣ</b><br>ekeinēs<br>die           | <b>ΟΤΑΝ</b><br>hotan<br>wanneer-ook-maar              | <b>ΑΥΤΟ</b><br>auto<br>het  |
| GEWORDEN-resultaat, voortbrengsel, produkt<br>zn, 2nv ev o<br>G1081 | DE / HET<br>L 2nv ev v<br>G3588 | WIJNSTOK<br>zn, 2nv ev v<br>G288      | TOT, totdat, terwijl<br>vgw<br>G2193       | DE / HET<br>L 2nv ev v<br>G3588 | DAG<br>zn, 2nv ev v<br>G2250    | UIT-ZIJN, die, dat<br>va 2nv ev v<br>G1565 | WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar<br>vgw<br>G3752 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 4nv ev o<br>G846 |

|  |                                 |                                |                                  |                       |                                 |   |                                 |                                  |                                 |
|--|---------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|-----------------------|---------------------------------|---|---------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|
| <b>ΠΙΝΩ</b><br>pinō<br> dat-ik-zal-drinken         | <b>ΜΕΘ</b><br>meth<br>met       | <b>ΥΜΩΝ</b><br>humōn<br>jullie | <b>ΚΑΙΝΟΝ</b><br>kainon<br>nieuw | <b>ΕΝ</b><br>en<br>in | <b>ΤΗ</b><br>tē<br>het          | <b>ΒΑΣΙΛΕΙΑ</b><br>basileia<br>koninkrijk       | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>van-de     | <b>ΠΑΤΡΟΣ</b><br>patros<br>Vader | <b>ΜΟΥ</b><br>mou<br>van-mij    |
| DRINKEN<br>ww <sup>o</sup> HO tt act 1 ev<br>G4095 | MET (2), na (4)<br>vzt<br>G3326 | JULLIE<br>vp 2 2nv mv<br>G5216 | NIEUW<br>bn 4nv ev o<br>G2537    | IN<br>vzt<br>G1722    | DE / HET<br>L 3nv ev v<br>G3588 | KONING-heid, koninkrijk<br>zn, 3nv ev v<br>G932 | DE / HET<br>L 2nv ev m<br>G3588 | VADER<br>zn, 2nv ev m<br>G3962   | IK, mij<br>vp 1 2nv ev<br>G3450 |

|                    |                         |   |  |                             |                                 |                                       |                                 |                                    |
|--------------------|-------------------------|---|--|-----------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|
| <b>Mt</b><br>26:30 | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en | <b>ΥΜΝΗΣΑΝΤΕΣ</b><br>humnēsantes<br>lofzingende | <b>ΕΞΗΛΘΟΝ</b><br>exēlthon<br>zij-kwamen-uit                         | <b>ΕΙΣ</b><br>eis<br>tot-in | <b>ΤΟ</b><br>to<br>de           | <b>ΟΡΟΣ</b><br>oros<br>Berg           | <b>ΤΩΝ</b><br>tōn<br>van-de     | <b>ΕΛΑΙΩΝ</b><br>elaiōn<br>Olijven |
|                    | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | LOFZINGEN<br>wd FE -- act 1nv mv m<br>G5214     | UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen<br>wa FE vt act 3 mv<br>G1831 | TOT-IN<br>vzt<br>G1519      | DE / HET<br>L 4nv ev o<br>G3588 | GEZIEN, berg<br>zn, 4nv ev o<br>G3735 | DE / HET<br>L 2nv mv v<br>G3588 | OLIJF<br>zn, 2nv mv v<br>G1636     |

|                    |  |  |   |                                 |                                      |                                    |                                  |  |                       |                                 |
|--------------------|--|--|---|---------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|--|-----------------------|---------------------------------|
| <b>Mt</b><br>26:31 | <b>ΤΟΤΕ</b><br>tote<br>dán                         | <b>ΛΕΓΕΙ</b><br>legei<br> zegt               | <b>ΑΥΤΟΙΣ</b><br>autois<br>tot-hen  | <b>Ο</b><br>ho<br>de            | <b>ΙΗΣΟΥΣ</b><br>iēsous<br>Jezus     | <b>ΠΑΝΤΕΣ</b><br>pantes<br>allen   | <b>ΥΜΕΙΣ</b><br>humeis<br>jullie | <b>ΣΚΑΝΔΑΛΙΣΘΗΣΘΕ</b><br>skandalisthēsēthe<br> zullen-verstrikt-worden | <b>ΕΝ</b><br>en<br>in | <b>ΕΜΟΙ</b><br>emoi<br>mij      |
|                    | HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán<br>bijw<br>G5119 | LEGGEN, zeggen<br>wa HO tt act 3 ev<br>G3004 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 3nv mv m<br>G846 | DE / HET<br>L 1nv ev m<br>G3588 | JEZUS, Jozua<br>zn 1nv ev m<br>G2424 | ALLES, elk<br>bn 1nv mv m<br>G3956 | JULLIE<br>vp 2 1nv mv<br>G5210   | VALSTRIK-maken, verstrikken<br>wa HO tt pas 2 mv<br>G4624              | IN<br>vzt<br>G1722    | IK, mij<br>vp 1 3nv ev<br>G1698 |

|                       |                                 |                                |  |   |                                      |   |                                 |   |                         |   |
|-----------------------|---------------------------------|--------------------------------|--|---|--------------------------------------|---|---------------------------------|---|-------------------------|---|
| <b>ΕΝ</b><br>en<br>in | <b>ΤΗ</b><br>tē<br>de           | <b>ΝΥΚΤΙ</b><br>nukti<br>nacht | <b>ΤΑΥΤΗ</b><br>tautē<br>deze              | <b>ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ</b><br>gegraptai<br>het-is-geschreven~ | <b>ΓΑΡ</b><br>gar<br>want            | <b>ΠΑΤΑΞΩ</b><br>pataxō<br> ik-zal-slag-geven | <b>ΤΟΝ</b><br>ton<br>de         | <b>ΠΟΙΜΕΝΑ</b><br>poimena<br>herder     | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en | <b>ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΣΘΗΣΟΝΤΑΙ</b><br>diaskorpisthēsontai<br> zullen-uiteen-gestrooid-worden |
| IN<br>vzt<br>G1722    | DE / HET<br>L 3nv ev v<br>G3588 | NACHT<br>zn, 3nv ev v<br>G3571 | DE+ZELF, deze, dit<br>va 3nv ev v<br>G3778 | SCHRIJVEN<br>wa HV tt mid 3 ev<br>G1125             | ZEKER+DERHALVE, want<br>vgw<br>G1063 | SLAG-GEVEN<br>wa HO tt act 1 ev<br>G3960      | DE / HET<br>L 4nv ev m<br>G3588 | HOEDER, herder<br>zn, 4nv ev m<br>G4166 | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | DOOR+VERSPREIDEN-maken, uit-strooien, uiteen-strooien<br>wa HO tt pas 3 mv<br>G1287 |

|                                 |  |                                 |   |
|---------------------------------|--|---------------------------------|---|
| <b>ΤΑ</b><br>ta<br>de           | <b>ΠΡΟΒΑΤΑ</b><br>probata<br>schapen           | <b>ΤΗΣ</b><br>tēs<br>van-de     | <b>ΠΟΙΜΝΗΣ</b><br>poimnēs<br>kudde      |
| DE / HET<br>L 1nv mv o<br>G3588 | VOOR+STAPPER, schaaap<br>zn, 1nv mv o<br>G4263 | DE / HET<br>L 2nv ev v<br>G3588 | HOEDend, kudde<br>zn, 2nv ev v<br>G4167 |

|                    |                                 |                           |                                 |  |                                 |   |                                |                             |                                 |  |
|--------------------|---------------------------------|---------------------------|---------------------------------|--|---------------------------------|---|--------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|--|
| <b>Mt</b><br>26:32 | <b>ΜΕΤΑ</b><br>meta<br>na       | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΤΟ</b><br>to<br>het          | <b>ΕΓΕΡΘΗΝΑΙ</b><br>egerthēnai<br>gewekt-worden  | <b>ΜΕ</b><br>me<br>mij          | <b>ΠΡΟΑΞΩ</b><br>proaxō<br> ik-zal-voor-gaan                      | <b>ΥΜΑΣ</b><br>humas<br>jullie | <b>ΕΙΣ</b><br>eis<br>tot-in | <b>ΤΗΝ</b><br>tēn<br>het        | <b>ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ</b><br>galilaian<br>Galilea |
|                    | MET (2), na (4)<br>vzt<br>G3326 | ECHTER<br>vgw<br>G1161    | DE / HET<br>L 4nv ev o<br>G3588 | WEKKEN, ontwakēn, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken<br>wa FE -- pas<br>G1453 | IK, mij<br>vp 1 4nv ev<br>G3165 | VOOR+LEIDEN, voor-leiden, voor-gaan<br>wa HO tt act 1 ev<br>G4254 | JULLIE<br>vp 2 4nv mv<br>G5209 | TOT-IN<br>vzt<br>G1519      | DE / HET<br>L 4nv ev v<br>G3588 | GALILEA<br>zn, 4nv ev v<br>G1056         |

|                    |   |                           |                                 |                                   |  |   |                               |                          |                                    |  |                       |
|--------------------|---|---------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|--|---|-------------------------------|--------------------------|------------------------------------|--|-----------------------|
| <b>Mt</b><br>26:33 | <b>ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ</b><br>apokritheis<br> antwoordende           | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>Ο</b><br>ho<br>de            | <b>ΠΕΤΡΟΣ</b><br>petros<br>Petrus | <b>ΕΙΠΕΝ</b><br>eipēn<br>zei                 | <b>ΑΥΤΩ</b><br>autō<br>tot-hem  | <b>ΕΙ</b><br>ei<br>indien     | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>ook | <b>ΠΑΝΤΕΣ</b><br>pantes<br>allen   | <b>ΣΚΑΝΔΑΛΙΣΘΗΣΟΝΤΑΙ</b><br>skandalisthēsontai<br> zullen-verstrikt-worden | <b>ΕΝ</b><br>en<br>in |
|                    | VANAF+OORDELEN, antwoorden<br>wd HO tt pas 1nv ev m<br>G611 | ECHTER<br>vgw<br>G1161    | DE / HET<br>L 1nv ev m<br>G3588 | PETRUS<br>zn, 1nv ev m<br>G4074   | LEGGEN, zeggen<br>wa FE vt act 3 ev<br>G2036 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 3nv ev m<br>G846 | INDIEN<br>part voorw<br>G1487 | EN, ook<br>vgw<br>G2532  | ALLES, elk<br>bn 1nv mv m<br>G3956 | VALSTRIK-maken, verstrikken<br>wa HO tt pas 3 mv<br>G4624                  | IN<br>vzt<br>G1722    |

|                                  |                                 |   |   |
|----------------------------------|---------------------------------|---|---|
| <b>ΣΟΙ</b><br>soi<br>jou         | <b>ΕΓΩ</b><br>egō<br>ik         | <b>ΟΥΔΕΠΟΤΕ</b><br>oudepote<br>nooit                            | <b>ΣΚΑΝΔΑΛΙΣΘΗΣΟΜΑΙ</b><br>skandalisthēsomai<br> zal-verstrikt-worden |
| JIJ, jou<br>vp 2 3nv ev<br>G4671 | IK, mij<br>vp 1 1nv ev<br>G1473 | NIET+ECHTER+?+WELK+BOVENDIEN, nooit, nog-nooit<br>bijw<br>G3763 | VALSTRIK-maken, verstrikken<br>wa HO tt pas 1 ev<br>G4624             |

|             |   |                                       |                                    |   |                                    |                                       |                                     |                                  |                              |                                      |                              |                                       |
|-------------|---|---------------------------------------|------------------------------------|---|------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------|
| Mt<br>26:34 | <b>ΕΦΗ</b><br>ephē<br><b>zei-met-nadruk</b> | <b>ΑΥΤΩ</b><br>autō<br><b>tot-hem</b> | <b>Ο</b><br><i>ho</i><br><b>de</b> | <b>ΙΗΣΟΥΣ</b><br>iēsous<br><b>Jezus</b> | <b>ΑΜΗΝ</b><br>amēn<br><b>amen</b> | <b>ΛΕΓΩ</b><br>legō<br><b>lik-zeg</b> | <b>ΣΟΙ</b><br>soi<br><b>tot-jou</b> | <b>ΟΤΙ</b><br>hoti<br><b>dat</b> | <b>ΕΝ</b><br>en<br><b>in</b> | <b>ΤΑΥΤΗ</b><br>tautē<br><b>deze</b> | <b>ΤΗ</b><br>tē<br><b>de</b> | <b>ΝΥΚΤΙ</b><br>nykti<br><b>nacht</b> |
|-------------|---|---------------------------------------|------------------------------------|---|------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------|

|                                       |  |   |  |  |                               |
|---------------------------------------|--|---|--|--|-------------------------------|
| <b>ΠΡΙΝ</b><br>prin<br><b>voordat</b> | <b>ΑΛΕΚΤΟΡΑ</b><br>alektora<br><b>haan</b> | <b>ΦΩΝΗΣΑΙ</b><br>phōnēsai<br><b>te-kraaien</b> | <b>ΤΡΙΣ</b><br>tris<br><b>driemaal</b> | <b>ΑΠΑΡΝΗΣΗ</b><br>aparnēsē<br><b>lijj-zal-verloochenen~</b> | <b>ΜΕ</b><br>me<br><b>mij</b> |
|---------------------------------------|--|---|--|--|-------------------------------|

|             |                                      |                                       |                                    |   |  |                               |                                   |                                     |
|-------------|--------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|---|--|-------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|
| Mt<br>26:35 | <b>ΛΕΓΕΙ</b><br>legei<br><b>zegt</b> | <b>ΑΥΤΩ</b><br>autō<br><b>tot-hem</b> | <b>Ο</b><br><i>ho</i><br><b>de</b> | <b>ΠΕΤΡΟΣ ΚΑΝ</b><br>petros kan<br><b>Petrus zelfs-indien</b> | <b>ΔΕΗ</b><br>deē<br><b>dat-het-zal-binden</b> | <b>ΜΕ</b><br>me<br><b>mij</b> | <b>ΣΥΝ</b><br>syn<br><b>samen</b> | <b>ΣΟΙ</b><br>soi<br><b>met-jou</b> |
|-------------|--------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|---|--|-------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|

|   |                                |                                     |                               |   |   |  |   |  |
|---|--------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|---|---|--|---|--|
| <b>ΑΠΟΘΑΝΕΙΝ</b><br>apothanein<br><b>te-sterven</b> | <b>ΟΥ</b><br>ou<br><b>niet</b> | <b>ΜΗ</b><br>mē<br><b>toch-niet</b> | <b>ΣΕ</b><br>se<br><b>jou</b> | <b>ΑΠΑΡΝΗΣΟΜΑΙ</b><br>aparnēsomai<br><b>lik-zal-verloochenen~</b> | <b>ΟΜΟΙΩΣ</b><br>homoīōs<br><b>evenzo</b> | <b>ΚΑΙ ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ</b><br>kai pantes hoi<br><b>ook alle de</b> | <b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b><br>mathētai<br><b>leerlingen</b> | <b>ΕΙΠΟΝ</b><br>eipon<br><b>zeiden</b> |
|---|--------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|---|---|--|---|--|

|             |                                   |  |                                 |                                     |                                    |   |                                    |   |   |
|-------------|-----------------------------------|--|---------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|---|------------------------------------|---|---|
| Mt<br>26:36 | <b>ΤΟΤΕ</b><br>tote<br><b>dán</b> | <b>ΕΡΧΕΤΑΙ</b><br>erchetai<br><b>komt~</b> | <b>ΜΕΤ</b><br>met<br><b>met</b> | <b>ΑΥΤΩΝ</b><br>autōn<br><b>hen</b> | <b>Ο</b><br><i>ho</i><br><b>de</b> | <b>ΙΗΣΟΥΣ</b><br>iēsous<br><b>Jezus</b> | <b>ΕΙΣ</b><br>eis<br><b>tot-in</b> | <b>ΧΩΡΙΟΝ</b><br>chōrion<br><b>stuk-grond</b> | <b>ΛΕΓΟΜΕΝΟΝ</b><br>legomenon<br><b>legzegd-wordende~</b> |
|-------------|-----------------------------------|--|---------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|---|------------------------------------|---|---|

|  |                                |  |                                      |   |   |  |                                  |                                |  |
|--|--------------------------------|--|--------------------------------------|---|---|--|----------------------------------|--------------------------------|--|
| <b>ΓΕΘΣΗΜΑΝΕΙ</b><br>getshēmanei<br><b>Getsemane</b> | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br><b>en</b> | <b>ΛΕΓΕΙ</b><br>legei<br><b>hij-zegt</b> | <b>ΤΟΙΣ</b><br>tois<br><b>tot-de</b> | <b>ΜΑΘΗΤΑΙΣ</b><br>mathētais<br><b>leerlingen</b> | <b>ΑΥΤΟΥ</b><br>autou<br><b>van-hem</b> | <b>ΚΑΘΙΣΑΤΕ</b><br>kathisate<br><b>gaat-zitten !</b> | <b>ΕΩΣ</b><br>heōs<br><b>tot</b> | <b>ΟΥ</b><br>hou<br><b>dat</b> | <b>ΑΠΕΛΘΩΝ</b><br>apelthōn<br><b>weg-komende</b> |
|--|--------------------------------|--|--------------------------------------|---|---|--|----------------------------------|--------------------------------|--|

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| <b>ΕΚΕΙ</b><br>ekei<br><b>daar</b> | <b>ΠΡΟΣΕΥΧΟΜΑΙ</b><br>proseuchōmai<br><b>dat-ik-zou-bidden~</b> |
|------------------------------------|---|

|             |  |                                |  |   |  |  |   |
|-------------|--|--------------------------------|--|---|--|--|---|
| Mt<br>26:37 | <b>ΚΑΙ ΠΑΡΑΛΑΒΩΝ</b><br>kai paralabōn<br><b>en mee-nemende</b> | <b>ΤΟΝ</b><br>ton<br><b>de</b> | <b>ΠΕΤΡΟΝ</b><br>petron<br><b>Petrus</b> | <b>ΚΑΙ ΤΟΥΣ</b><br>kai tous<br><b>en de</b> | <b>ΔΥΟ ΥΙΟΥΣ</b><br>duo huiou<br><b>twee zonen</b> | <b>ΖΕΒΕΔΑΙΟΥ</b><br>zebedaiou<br><b>van-Zebedeüs</b> | <b>ΗΡΞΑΤΟ</b><br>ērxato<br><b>hij-begint~</b> |
|-------------|--|--------------------------------|--|---|--|--|---|

|  |  |
|--|--|
| <b>ΛΥΠΕΙΘΑΙ</b><br>lupēsthai<br><b>bedroefd-te-worden~</b> | <b>ΚΑΙ ΑΔΗΜΟΝΕΙΝ</b><br>kai adēmonein<br><b>en gedepriemeerd-te-zijn</b> |
|--|--|

|             |                                   |  |   |   |                                    |                             |                                      |                                     |                                  |   |
|-------------|-----------------------------------|--|---|---|------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|---|
| Mt<br>26:38 | <b>ΤΟΤΕ</b><br>tote<br><b>dán</b> | <b>ΛΕΓΕΙ</b><br>legei<br><b>hij-zegt</b> | <b>ΑΥΤΟΙΣ</b><br>autois<br><b>tot-hen</b> | <b>ΠΕΡΙΛΥΠΟΣ</b><br>perilupos<br><b>diep-bedroefd</b> | <b>ΕΣΤΙΝ</b><br>estin<br><b>is</b> | <b>Η</b><br>hē<br><b>de</b> | <b>ΨΥΧΗ</b><br>psuchē<br><b>ziel</b> | <b>ΜΟΥ</b><br>mou<br><b>van-mij</b> | <b>ΕΩΣ</b><br>heōs<br><b>tot</b> | <b>ΘΑΝΑΤΟΥ</b><br>thanatou<br><b>van-dood</b> |
|-------------|-----------------------------------|--|---|---|------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|---|

|  |                                   |  |                                 |                                   |
|--|-----------------------------------|--|---------------------------------|-----------------------------------|
| <b>ΜΕΙΝΑΤΕ</b><br>meinate<br><b>blijft !</b> | <b>ΩΔΕ</b><br>hōde<br><b>hier</b> | <b>ΚΑΙ ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ</b><br>kai grēgoreite<br><b>en waakt !</b> | <b>ΜΕΤ</b><br>met<br><b>met</b> | <b>ΕΜΟΥ</b><br>emou<br><b>mij</b> |
|--|-----------------------------------|--|---------------------------------|-----------------------------------|

|             |  |  |  |  |   |  |
|-------------|--|--|--|--|---|--|
| Mt<br>26:39 | <b>ΚΑΙ ΠΡΟΕΛΘΩΝ</b><br>kai proelthōn<br><b>en verder-komende</b> | <b>ΜΙΚΡΟΝ</b><br>mikron<br><b>klein-beetje</b> | <b>ΕΠΕΣΕΝ</b><br>epesen<br><b>hij-valt</b> | <b>ΕΠΙ ΠΡΟΣΩΠΟΝ</b><br>epi prosōpon<br><b>op gezicht</b> | <b>ΑΥΤΟΥ</b><br>autou<br><b>van-hem</b> | <b>ΠΡΟΣΕΥΧΟΜΕΝΟΣ</b><br>proseuchomenos<br><b>biddende~</b> |
|-------------|--|--|--|--|---|--|

|   |   |                                  |  |  |   |                                  |                                   |                              |  |
|---|---|----------------------------------|--|--|---|----------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|--|
| <b>ΚΑΙ ΛΕΓΩΝ</b><br>kai legōn<br><b>en zeggende</b> | <b>ΠΑΤΕΡ ΜΟΥ</b><br>pater mou<br><b>Vader ! van-mij</b> | <b>ΕΙ</b><br>ei<br><b>indien</b> | <b>ΔΥΝΑΤΟΝ</b><br>dunaton<br><b>mogelijk</b> | <b>ΕΣΤΙΝ</b><br>estin<br><b>het-is</b> | <b>ΠΑΡΕΛΘΑΤΩ</b><br>parelthatō<br><b>laat-hem-voorbijgaan !</b> | <b>ΑΠ</b><br>ap<br><b>van-af</b> | <b>ΕΜΟΥ</b><br>emou<br><b>mij</b> | <b>ΤΟ</b><br>to<br><b>de</b> | <b>ΠΟΤΗΡΙΟΝ</b><br>potērion<br><b>drinkbeker</b> |
|---|---|----------------------------------|--|--|---|----------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|--|



|  |  |                                |                                     |                                 |                                      |                            |                                     |                                  |
|--|--|--------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|
| ΤΟΥΤΟ                                      | ΠΑΛΗΝ  | ΟΥΧ                            | ΩΣ                                  | ΕΓΩ                             | ΘΕΛΩ                                 | ΑΛΛ                        | ΩΣ                                  | ΣΥ                               |
| touto                                      | plēn   | ouch                           | hōs                                 | egō                             | thelō                                | all                        | hōs                                 | su                               |
| deze                                       | evenwel  | niet                           | zoals                               | ik                              | wil                                  | maar                       | zoals                               | jij                              |
| DE+ZELF, deze, dit<br>va 4nv ev o<br>G5124 | MEERJijk, behalve, evenwel<br>bijw vregfr<br>G4133 | NIET<br>bijw ontk abs<br>G3756 | ALS, hoe, ongeveer<br>bijw<br>G5613 | IK, mij<br>vp 1 1nv ev<br>G1473 | WILLEN<br>wa HO tt act 1 ev<br>G2309 | ANDER, maar<br>vgw<br>G235 | ALS, hoe, ongeveer<br>bijw<br>G5613 | JIJ, jou<br>vp 2 1nv ev<br>G4771 |

|       |                         |                                     |                         |                                  |  |                         |                                      |   |   |                         |  |                                  |
|-------|-------------------------|-------------------------------------|-------------------------|----------------------------------|--|-------------------------|--------------------------------------|---|---|-------------------------|--|----------------------------------|
| Mt    | ΚΑΙ                     | ΕΡΧΕΤΑΙ                             | ΠΡΟΣ                    | ΤΟΥΣ                             | ΜΑΘΗΤΑΣ                                    | ΚΑΙ                     | ΕΥΡΙΣΚΕΙ                             | ΑΥΤΟΥΣ  | ΚΑΘΕΥΔΟΝΤΑΣ   | ΚΑΙ                     | ΛΕΓΕΙ  | ΤΩ                               |
| 26:40 | kai                     | erchetai                            | pros                    | tous                             | mathētas                                   | kai                     | heuriskei                            | autous  | katheudontas  | kai                     | legei  | tō                               |
|       | en                      | hij-komt~                           | naar-toe                | de                               | leerlingen                                 | en                      | vindt                                | hen   | sluimerende   | en                      | hij-zegt                                     | tot-de                           |
|       | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | KOMEN<br>wa HO tt mid 3 ev<br>G2064 | NAARTOE<br>vzt<br>G4314 | DE / HET<br>L_ 4nv mv m<br>G3588 | LEERder, leerling<br>zn, 4nv mv m<br>G3101 | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | VINDEN<br>wa HO tt act 3 ev<br>G2147 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 4nv mv m<br>G846 | NEERWAARTS+LUIEREN, sluimeren<br>wd HO tt act 4nv mv m<br>G2518 | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | LEGGEN, zeggen<br>wa HO tt act 3 ev<br>G3004 | DE / HET<br>L_ 3nv ev m<br>G3588 |

|                                 |  |                                |  |                                  |                              |   |                                 |                                 |
|---------------------------------|--|--------------------------------|--|----------------------------------|------------------------------|---|---------------------------------|---------------------------------|
| ΠΕΤΡΩ                           | ΟΥΤΩΣ  | ΟΥΚ                            | ΙΣΧΥΣΑΤΕ                                 | ΜΙΑΝ                             | ΩΡΑΝ                         | ΓΡΗΓΟΡΗΣΑΙ                                  | ΜΕΤ                             | ΕΜΟΥ                            |
| petrō                           | houtōs   | ouk                            | ischusate                                | mian                             | hōran                        | grēgorēsai                                  | met                             | emou                            |
| Petrus                          | zó   | niet                           | jullie-zijn-sterk                        | één                              | uur                          | te-waken                                    | met                             | mij                             |
| PETRUS<br>zn, 3nv ev m<br>G4074 | DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó<br>wg HO tt act 2 mv<br>G3779 | NIET<br>bijw ontk abs<br>G3756 | STERK-zijn<br>wa FE -- act 2 mv<br>G2480 | EEN, één<br>bn 4nv ev v<br>G3391 | UUR<br>zn, 4nv ev v<br>G5610 | GEWEKT-zijn, waken<br>wo FE -- act<br>G1127 | MET (2), na (4)<br>vzt<br>G3326 | IK, mij<br>vp 1 2nv ev<br>G1700 |

|       |  |                         |  |                             |   |  |                        |                                     |                                  |                             |
|-------|--|-------------------------|--|-----------------------------|---|--|------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|
| Mt    | ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ                                       | ΚΑΙ                     | ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ   | ΙΝΑ                         | ΜΗ  | ΕΙΣΕΛΘΗΤΕ  | ΕΙΣ                    | ΠΕΙΡΑΣΜΟΝ                           | ΤΟ                               | ΜΕΝ                         |
| 26:41 | grēgoreite                                       | kai                     | proseuchesthe  | hina                        | mē  | eiselthēte   | eis                    | peirasmon                           | to                               | men                         |
|       | waakt !  | en                      | bidt !   | opdat                       | toch-niet                                 | dat-jullie-zullen-binnen-komen                                       | tot-in                 | beproeving                          | de                               | inderdaad                   |
|       | GEWEKT-zijn, waken<br>wg HO tt act 2 mv<br>G1127 | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden<br>wg HO tt mid 2 mv<br>G4336 | OPDAT<br>vgw<br>G2443-G3363 | TOCH-NIET<br>part ontk vwd<br>G3361-G3363 | TOT-IN+KOMEN, binnenkomen<br>ww <sup>o</sup> HO tt act 2 mv<br>G1525 | TOT-IN<br>vzt<br>G1519 | BEPROEVING<br>zn, 4nv ev m<br>G3986 | DE / HET<br>L_ 1nv ev o<br>G3588 | INDERDAAID<br>part<br>G3303 |

|   |  |                                  |                        |                                |  |
|---|--|----------------------------------|------------------------|--------------------------------|--|
| ΠΝΕΥΜΑ  | ΠΡΟΘΥΜΟΝ   | Η                                | ΔΕ                     | ΣΑΡΞ                           | ΑΣΘΕΝΗΣ                                |
| pneuma  | prothumon  | hē                               | de                     | sarx                           | asthenēs                               |
| geest   | bereidwillig                                       | het                              | echter                 | vlees                          | zwak                                   |
| BLAZEN-resultaat, windstoot, geest<br>zn, 1nv ev o<br>G4151 | VOOR+VOELEND, bereidwillig<br>bn 1nv ev o<br>G4289 | DE / HET<br>L_ 1nv ev v<br>G3588 | ECHTER<br>vgw<br>G1161 | VLEES<br>zn, 1nv ev v<br>G4561 | ON+STEVIG, zwak<br>bn 1nv ev v<br>G772 |

|       |                       |                         |   |   |  |  |                                |                                 |                               |                                |  |
|-------|-----------------------|-------------------------|---|---|--|--|--------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--|
| Mt    | ΠΑΛΙΝ                 | ΕΚ                      | ΔΕΥΤΕΡΟΥ  | ΑΠΕΛΘΩΝ   | ΠΡΟΧΥΣΑΤΟ  | ΛΕΓΩΝ  | ΠΑΤΕΡ                          | ΜΟΥ                             | ΕΙ                            | ΟΥ                             | ΔΥΝΑΤΑΙ  |
| 26:42 | palin                 | ek                      | deuterou  | apelthōn  | prosēuxato   | legōn  | pater                          | μου                             | ei                            | ou                             | dunatai  |
|       | weer                  | van-uit                 | tweede-keer   | weg-komende   | hij-bidt~  | zeggende   | Vader !                        | van-mij                         | indien                        | niet                           | kan~   |
|       | WEER<br>bijw<br>G3825 | VAN-UIT<br>vzt<br>G1537 | TWEE-meer, tweede<br>bn/zn 2nv ev o vregfr<br>G1208 | VANAF+KOMEN, weg-komen<br>wd HO tt act 1nv ev m<br>G565 | NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden<br>wa FE -- mid 3 ev<br>G4336 | LEGGEN, zeggen<br>wd HO tt act 1nv ev m<br>G3004 | VADER<br>zn, 5nv ev m<br>G3962 | IK, mij<br>vp 1 2nv ev<br>G3450 | INDIEN<br>part voorw<br>G1487 | NIET<br>bijw ontk abs<br>G3756 | VERMOGEN, kunnen<br>wa HO tt mid 3 ev<br>G1410 |

|  |  |                      |                                 |   |   |   |  |
|--|--|----------------------|---------------------------------|---|---|---|--|
| ΤΟΥΤΟ                                      | ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ  | ΑΠ                   | ΕΜΟΥ                            | ΕΑΝ   | ΜΗ  | ΑΥΤΟ  | ΠΙΩ  |
| touto                                      | parelthein   | ap                   | emou                            | ean   | mē  | auto  | piō  |
| deze                                       | voorbij-gaan   | van-af               | mij                             | in-het-geval-dat                                    | toch-niet                                 | het   | dat-ik-zal-drinken                                 |
| DE+ZELF, deze, dit<br>va 1nv ev o<br>G5124 | NAAST+KOMEN, erbij-komen, voorbijgaan<br>wo HO tt act<br>G3928 | VANAF<br>vzt<br>G575 | IK, mij<br>vp 1 2nv ev<br>G1700 | INDIEN+OIT, in-het-geval-dat<br>part voorw<br>G1437 | TOCH-NIET<br>part ontk vwd<br>G3361-G3362 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 4nv ev o<br>G846 | DRINKEN<br>ww <sup>o</sup> HO tt act 1 ev<br>G4095 |

|                                      |                                  |  |                                  |
|--------------------------------------|----------------------------------|--|----------------------------------|
| ΓΕΝΗΘΗΤΩ                             | ΤΟ                               | ΘΕΛΗΜΑ   | ΣΟΥ                              |
| genēthētō                            | to                               | thelēma  | sou                              |
| laat-hem-geworden-worden !           | de                               | wil  | van-jou                          |
| WORDEN<br>wg HO tt pas 3 ev<br>G1096 | DE / HET<br>L_ 1nv ev o<br>G3588 | WILLEN-resultaat, wil<br>zn, 1nv ev o<br>G2307 | JIJ, jou<br>vp 2 2nv ev<br>G4675 |

|       |                         |   |                       |                                      |   |   |  |                                      |   |
|-------|-------------------------|---|-----------------------|--------------------------------------|---|---|--|--------------------------------------|---|
| Mt    | ΚΑΙ                     | ΕΛΘΩΝ                                   | ΠΑΛΙΝ                 | ΕΥΡΕΝ                                | ΑΥΤΟΥΣ  | ΚΑΘΕΥΔΟΝΤΑΣ   | ΗΣΑΝ   | ΓΑΡ                                  | ΑΥΤΩΝ   |
| 26:43 | kai                     | elthōn                                  | palin                 | heuren                               | autous  | katheudontas  | ēsan   | gar                                  | autōn   |
|       | en                      | komende                                 | weer                  | hij-vond                             | hen   | sluimerende   | waren  | want                                 | van-hen   |
|       | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | KOMEN<br>wd HO tt act 1nv ev m<br>G2064 | WEER<br>bijw<br>G3825 | VINDEN<br>wa FE vt act 3 ev<br>G2147 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 4nv mv m<br>G846 | NEERWAARTS+LUIEREN, sluimeren<br>wd HO tt act 4nv mv m<br>G2518 | ZIJN<br>wa FE vt act 3 mv<br>G2258 ( G1510 ) | ZEKER+DERHALVE, want<br>vgw<br>G1063 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 2nv mv m<br>G846 |

|                                  |   |  |
|----------------------------------|---|--|
| ΟΙ                               | ΟΦΘΑΛΜΟΙ                                | ΒΕΒΑΡΗΜΕΝΟΙ  |
| hoi                              | ophthalmoi                              | bebarēmenoi  |
| de                               | ogen                                    | bezwaard-zijnde~   |
| DE / HET<br>L_ 1nv mv m<br>G3588 | BLIKKende, oog<br>zn, 1nv mv m<br>G3788 | ZWAAR-zijn, bezwaard-zijn<br>wd HV tt mid 1nv mv m<br>G916 |

|       |                         |   |   |                       |   |  |                         |  |                                  |
|-------|-------------------------|---|---|-----------------------|---|--|-------------------------|--|----------------------------------|
| Mt    | ΚΑΙ                     | ΑΦΕΙΣ   | ΑΥΤΟΥΣ  | ΠΑΛΙΝ                 | ΑΠΕΛΘΩΝ   | ΠΡΟΧΥΣΑΤΟ  | ΕΚ                      | ΤΡΙΤΟΥ                                   | ΤΟΝ                              |
| 26:44 | kai                     | apheis  | autous  | palin                 | apelthōn  | prosēuxato   | ek                      | tritou                                   | ton                              |
|       | en                      | latende   | hen   | weer                  | weg-komende   | hij-bidt~  | van-uit                 | derde-keer                               | het                              |
|       | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | VANAF+LATEN, laten, laten-gaan<br>wd HO tt act 1nv ev m<br>G863 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 4nv mv m<br>G846 | WEER<br>bijw<br>G3825 | VANAF+KOMEN, weg-komen<br>wd HO tt act 1nv ev m<br>G565 | NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden<br>wa FE -- mid 3 ev<br>G4336 | VAN-UIT<br>vzt<br>G1537 | DRIEDE, derde<br>bn/zn 2nv ev o<br>G5154 | DE / HET<br>L_ 4nv ev m<br>G3588 |

|   |  |  |                       |
|---|--|--|-----------------------|
| ΑΥΤΟΝ   | ΛΟΓΟΝ  | ΕΙΠΩΝ  | ΠΑΛΙΝ                 |
| auton   | logon  | eipōn  | palin                 |
| zelfde  | woord  | zeggende   | weer                  |
| ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 4nv ev m<br>G846 | LEGGENDE, zeggende, woord<br>zn, 4nv ev m<br>G3056 | LEGGEN, zeggen<br>wd HO tt act 1nv ev m<br>G2036 | WEER<br>bijw<br>G3825 |

|       |  |                                     |                         |                                  |  |                         |  |   |  |                                  |
|-------|--|-------------------------------------|-------------------------|----------------------------------|--|-------------------------|--|---|--|----------------------------------|
| Mt    | ΤΟΤΕ   | ΕΡΧΕΤΑΙ                             | ΠΡΟΣ                    | ΤΟΥΣ                             | ΜΑΘΗΤΑΣ                                    | ΚΑΙ                     | ΛΕΓΕΙ  | ΑΥΤΟΙΣ  | ΚΑΘΕΥΔΕΤΕ  | ΤΟ                               |
| 26:45 | tote   | erchetai                            | pros                    | tous                             | mathētas                                   | kai                     | legei  | autois  | katheudete   | to                               |
|       | dán  | hij-komt~                           | naar-toe                | de                               | leerlingen                                 | en                      | zegt   | tot-hen   | jullie-sluimeren   | het                              |
|       | HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán<br>bijw<br>G5119 | KOMEN<br>wa HO tt mid 3 ev<br>G2064 | NAARTOE<br>vzt<br>G4314 | DE / HET<br>L_ 4nv mv m<br>G3588 | LEERder, leerling<br>zn, 4nv mv m<br>G3101 | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | LEGGEN, zeggen<br>wa HO tt act 3 ev<br>G3004 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 3nv mv m<br>G846 | NEERWAARTS+LUIEREN, sluimeren<br>wa/wg HO tt act 2 mv<br>G2518 | DE / HET<br>L_ 4nv ev o<br>G3588 |

|  |                         |   |   |                                      |  |                                 |                              |                                 |                                 |                               |                                 |
|--|-------------------------|---|---|--------------------------------------|--|---------------------------------|------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|
| <b>ΛΟΙΠΟΝ</b><br>loipon<br>verder                                | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en | <b>ΑΝΑΠΑΥΕΣΘΕ</b><br>anapauesthe<br>'jullie-rusten™                   | <b>ΙΔΟΥ</b><br>idou<br>'neem-waar !     | <b>ΓΑΡ</b><br>gar<br>want            | <b>ΗΓΓΙΚΕΝ</b><br>ēggiken<br>is-genaderd           | <b>Η</b><br>hē<br>het           | <b>ΩΡΑ</b><br>hōra<br>uur    | <b>ΚΑΙ Ο</b><br>kai ho<br>en de | <b>ΥΙΟΣ</b><br>huios<br>Zoon    | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>van-de   |                                 |
| ONTBREKEND, overig, overigens, verder<br>bn/zn 4nv ev o<br>G3063 | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | OPWAARTS+OPHOUDEN, rusten, rust-geven<br>wa/wg HO tt mid 2 mv<br>G373 | WAARNEMEN<br>wg HO tt act 2 ev<br>G1492 | ZEKER+DERHALVE, want<br>vgw<br>G1063 | NABIJ-maken, naderen<br>wa HV tt act 3 ev<br>G1448 | DE / HET<br>L_1nv ev v<br>G3588 | UUR<br>zn: 1nv ev v<br>G5610 | EN, ook<br>vgw<br>G2532         | DE / HET<br>L_1nv ev m<br>G3588 | ZOON<br>zn: 1nv ev m<br>G5207 | DE / HET<br>L_2nv ev m<br>G3588 |

|  |  |                             |                                    |   |
|--|--|-----------------------------|------------------------------------|---|
| <b>ΑΝΘΡΩΠΟΥ</b><br>anthrōpou<br>mens               | <b>ΠΑΡΑΔΙΔΟΤΑΙ</b><br>paradidotai<br>'wordt-overgeleverd™          | <b>ΕΙΣ</b><br>eis<br>tot-in | <b>ΧΕΙΡΑΣ</b><br>cheiras<br>handen | <b>ΑΜΑΡΤΩΛΩΝ</b><br>hamartōlōn<br>van-zondaars                            |
| OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens<br>zn: 2nv ev m<br>G444 | NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen<br>wa HO tt mid 3 ev<br>G3860 | TOT-IN<br>vzt<br>G1519      | HAND<br>zn: 4nv mv v<br>G5495      | ON+MARKEERDER, (doel-)missende, zondaar, zondares<br>zn: 2nv mv m<br>G268 |

|                    |  |   |   |  |                                 |  |                                 |
|--------------------|--|---|---|--|---------------------------------|--|---------------------------------|
| <b>Mt</b><br>26:46 | <b>ΕΓΕΙΡΕΣΘΕ</b><br>egeiresthe<br>'komt-overeind™ !  | <b>ΑΓΩΜΕΝ</b><br>agōmen<br>'dat-wij-zullen-gaan | <b>ΙΔΟΥ</b><br>idou<br>'neem-waar !     | <b>ΗΓΓΙΚΕΝ</b><br>ēggiken<br>is-genaderd           | <b>Ο</b><br>ho<br>degene        | <b>ΠΑΡΑΔΙΔΟΥΣ</b><br>paradidou<br>overleverende                        | <b>ΜΕ</b><br>me<br>mij          |
|                    | WEKKEN, ontwakken, id, doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen<br>wg HO tt mid 2 mv<br>G1453 | LEIDEN, id, gaan<br>ww' HO tt act 1 mv<br>G71   | WAARNEMEN<br>wg HO tt act 2 ev<br>G1492 | NABIJ-maken, naderen<br>wa HV tt act 3 ev<br>G1448 | DE / HET<br>L_1nv ev m<br>G3588 | NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen<br>wa HO tt act 1nv ev m<br>G3860 | IK, mij<br>vp 1 4nv ev<br>G3165 |

|                    |                                     |                                  |   |   |   |                                |                                  |                                   |                                       |                                     |                         |                                 |
|--------------------|-------------------------------------|----------------------------------|---|---|---|--------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------|---------------------------------|
| <b>Mt</b><br>26:47 | <b>ΚΑΙ ΕΤΙ</b><br>kai eti<br>en nog | <b>ΑΥΤΟΥ</b><br>autou<br>van-hem | <b>ΛΑΛΟΥΝΤΟΣ</b><br>lalountos<br>'sprekende                                   | <b>ΙΔΟΥ</b><br>idou<br>'neem-waar !       | <b>ΙΟΥΔΑΣ</b><br>ioudas<br>Judas        | <b>ΕΙΣ</b><br>heis<br>één      | <b>ΤΩΝ</b><br>tōn<br>van-de      | <b>ΔΩΔΕΚΑ</b><br>dōdeka<br>twaalf | <b>ΗΛΘΕΝ</b><br>ēlthen<br>kwam        | <b>ΚΑΙ ΜΕΤ</b><br>kai met<br>en met |                         |                                 |
|                    | EN, ook<br>vgw<br>G2532             | NOG<br>bijw<br>G2089             | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 2nv ev m<br>G846 | SPREKEN<br>wd HO tt act 2nv ev m<br>G2980 | WAARNEMEN<br>wg HO tt act 2 ev<br>G1492 | JUDAS<br>zn: 1nv ev m<br>G2455 | EEN, één<br>bn 1nv ev m<br>G1520 | DE / HET<br>L_2nv mv m<br>G3588   | TWEE+TIEN, twaalf<br>zo telw<br>G1427 | KOMEN<br>wa FE vt act 3 ev<br>G2064 | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | MET (2), ná (4)<br>vzt<br>G3326 |

|   |                                  |                                       |                                 |  |                         |                                     |                             |                                 |  |                         |
|---|----------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|--|-------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|--|-------------------------|
| <b>ΑΥΤΟΥ</b><br>autou<br>hem  | <b>ΟΧΛΟΣ</b><br>ochlos<br>schare | <b>ΠΟΛΥΣ</b><br>polus<br>talrijke     | <b>ΜΕΤΑ</b><br>meta<br>met      | <b>ΜΑΧΑΙΡΩΝ</b><br>machairōn<br>zwaarden | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en | <b>ΣΥΛΩΝ</b><br>sulōn<br>stokken    | <b>ΑΠΟ</b><br>apo<br>van-af | <b>ΤΩΝ</b><br>tōn<br>de         | <b>ΑΡΧΙΕΡΕΩΝ</b><br>archieerōn<br>hogepriesters                                | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en |
| ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 2nv ev m<br>G846 | SCHARE<br>zn: 1nv ev m<br>G3793  | VEEL, talrijk<br>bn 1nv ev m<br>G4183 | MET (2), ná (4)<br>vzt<br>G3326 | VECHTER, zwaard<br>zn: 2nv mv v<br>G3162 | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | HOUT, stok<br>zn: 2nv mv o<br>G3586 | VANAF<br>vzt<br>G575        | DE / HET<br>L_2nv mv m<br>G3588 | OORSPRONG+GEWIDDe, overste-van-priesters, hogepriester<br>zn: 2nv mv m<br>G749 | EN, ook<br>vgw<br>G2532 |

|   |                                 |                               |
|---|---------------------------------|-------------------------------|
| <b>ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ</b><br>presbuterōn<br>oudsten        | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>van-het    | <b>ΛΑΟΥ</b><br>laou<br>volk   |
| SENIOR-meer, oudste, oudere<br>vr 4nv ev m<br>G4245 | DE / HET<br>L_2nv ev m<br>G3588 | VOLK<br>zn: 2nv ev m<br>G2992 |

|                    |                                 |                           |  |   |                                     |   |                                    |  |
|--------------------|---------------------------------|---------------------------|--|---|-------------------------------------|---|------------------------------------|--|
| <b>Mt</b><br>26:48 | <b>Ο</b><br>ho<br>degene        | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΠΑΡΑΔΙΔΟΥΣ</b><br>paradidou<br>overleverende                        | <b>ΑΥΤΟΝ</b><br>auton<br>hem  | <b>ΕΔΩΚΕΝ</b><br>ēdōken<br>geeft    | <b>ΑΥΤΟΙΣ</b><br>autois<br>aan-hen  | <b>ΣΗΜΕΙΟΝ</b><br>sēmeion<br>teken | <b>ΛΕΓΩΝ</b><br>legōn<br>zeggende                |
|                    | DE / HET<br>L_1nv ev m<br>G3588 | ECHTER<br>vgw<br>G1161    | NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen<br>wd HO tt act 1nv ev m<br>G3860 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 4nv ev m<br>G846 | GEVEN<br>wa FV -- act 3 ev<br>G1325 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 3nv mv m<br>G846 | TEKEN<br>zn: 4nv ev o<br>G4592     | LEGGEN, zeggen<br>wd HO tt act 1nv ev m<br>G3004 |

|  |   |  |   |  |  |   |
|--|---|--|---|--|--|---|
| <b>ΟΝ</b><br>hon<br>wie                                      | <b>ΕΑΝ</b><br>ean<br>in-het-geval-dat               | <b>ΦΙΛΗΣΩ</b><br>philēsō<br>'dat-ik-zou-kussen         | <b>ΑΥΤΟΣ</b><br>autos<br>hij  | <b>ΕΣΤΙΝ</b><br>estin<br>'het-is             | <b>ΚΡΑΤΗΣΑΤΕ</b><br>kratēsate<br>vat !       | <b>ΑΥΤΟΝ</b><br>auton<br>hem  |
| WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen<br>vr 4nv ev m<br>G3739 | INDIEN+OIT, in-het-geval-dat<br>part voorw<br>G1437 | VEEL-HOUDEN-VAN, kussen<br>ww' HO tt act 1 ev<br>G5368 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 1nv ev m<br>G846 | ZIJN<br>wa HO tt act 3 ev<br>G2076 ( G1510 ) | HOUDEN, vatten<br>wg FE tt act 2 mv<br>G2902 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 4nv ev m<br>G846 |

|                    |   |   |   |                                 |                                      |  |  |                        |                         |
|--------------------|---|---|---|---------------------------------|--------------------------------------|--|--|------------------------|-------------------------|
| <b>Mt</b><br>26:49 | <b>ΚΑΙ ΕΥΘΕΩΣ</b><br>kai eutheōs<br>en onmiddellijk | <b>ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ</b><br>proselthōn<br>'komende-tot  | <b>ΤΩ</b><br>tō<br>de   | <b>ΙΗΣΟΥ</b><br>iēsou<br>Jezus  | <b>ΕΙΠΕΝ</b><br>eipen<br>hij-zei     | <b>ΧΑΙΡΕ</b><br>chaire<br>'verheug-je !      | <b>ΡΑΒΒΕΙ ΚΑΙ</b><br>rabbei kai<br>rabbi en                  |                        |                         |
|                    | EN, ook<br>vgw<br>G2532                             | WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk<br>bijw<br>G2112 | NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot<br>wd HO tt act 1nv ev m<br>G4334 | DE / HET<br>L_3nv ev m<br>G3588 | JEZUS, Jozua<br>zn 3nv ev m<br>G2424 | LEGGEN, zeggen<br>wa FE vt act 3 ev<br>G2036 | VREUGDE-hebben, zich-verheugen<br>wg HO tt act 2 ev<br>G5463 | RABBI<br>hebr<br>G4461 | EN, ook<br>vgw<br>G2532 |

|  |   |
|--|---|
| <b>ΚΑΤΕΦΙΛΗΣΕΝ</b><br>katephilēsen<br>hij-kust-met-genegenheid                   | <b>ΑΥΤΟΝ</b><br>auton<br>hem  |
| NEERWAARTS+VEEL-HOUDEN-VAN, met-genegenheid-kussen<br>wa FE -- act 3 ev<br>G2705 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 4nv ev m<br>G846 |

|                    |                                 |                           |                                      |  |   |  |                                   |  |   |
|--------------------|---------------------------------|---------------------------|--------------------------------------|--|---|--|-----------------------------------|--|---|
| <b>Mt</b><br>26:50 | <b>Ο</b><br>ho<br>de            | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΙΗΣΟΥΣ</b><br>iēsous<br>Jezus     | <b>ΕΙΠΕΝ</b><br>eipen<br>zei                 | <b>ΑΥΤΩ</b><br>autō<br>tot-hem  | <b>ΕΤΑΙΡΕ</b><br>hetaire<br>kameraad ! | <b>ΕΦ Ο</b><br>eph ho<br>op welke | <b>ΠΑΡΕΙ</b><br>parei<br>'jij-bent-aanwezig                  |   |
|                    | DE / HET<br>L_1nv ev m<br>G3588 | ECHTER<br>vgw<br>G1161    | JEZUS, Jozua<br>zn 1nv ev m<br>G2424 | LEGGEN, zeggen<br>wa FE vt act 3 ev<br>G2036 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 3nv ev m<br>G846 | KAMERAAD<br>zn: 5nv ev m<br>G2083      | OP<br>vzt<br>G1909                | WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen<br>vr 4nv ev o<br>G3739 | NAAST+ZIJN, aanwezig-zijn<br>wa HO tt act 2 ev<br>G3918 |

|  |   |  |                                 |                                    |                                    |                                 |                                      |   |  |
|--|---|--|---------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|---|--|
| <b>ΤΟΤΕ</b><br>tote<br>dán                         | <b>ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ</b><br>proselthontes<br>'naartoe-komende                  | <b>ΕΠΕΒΑΛΟΝ</b><br>epēbalon<br>zij-wierpen-op  | <b>ΤΑΣ</b><br>tas<br>de         | <b>ΧΕΙΡΑΣ</b><br>cheiras<br>handen | <b>ΕΠΙ ΤΟΝ</b><br>epi ton<br>op de | <b>ΙΗΣΟΥΝ</b><br>iēsou<br>Jezus | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en              | <b>ΕΚΡΑΤΗΣΑΝ</b><br>ekratēsan<br>zij-vatten |  |
| HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán<br>bijw<br>G5119 | NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot<br>wd HO tt act 1nv mv m<br>G4334 | OP+WERPEN, wierpen-op, opzetten, toe-komen, het-hoofd-omhullen<br>wa FE vt act 3 mv<br>G1911 | DE / HET<br>L_4nv mv v<br>G3588 | HAND<br>zn: 4nv mv v<br>G5495      | OP<br>vzt<br>G1909                 | DE / HET<br>L_4nv ev m<br>G3588 | JEZUS, Jozua<br>zn 4nv ev m<br>G2424 | EN, ook<br>vgw<br>G2532                     | HOUDEN, vatten<br>wa FE -- act 3 mv<br>G2902 |

|   |
|---|
| <b>ΑΥΤΟΝ</b><br>auton<br>hem  |
| ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 4nv ev m<br>G846 |



|             |                         |   |                                  |                                  |                                 |                                      |  |                                 |                                |   |                                 |  |
|-------------|-------------------------|---|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|--|---------------------------------|--------------------------------|---|---------------------------------|--|
| Mt<br>26:51 | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en | <b>ΙΔΟΥ</b><br>idou<br>neem-waar !      | <b>ΕΙΣ</b><br>heis<br>één        | <b>ΤΩΝ</b><br>tōn<br>van-degenen | <b>ΜΕΤΑ</b><br>meta<br>met      | <b>ΙΗΣΟΥ</b><br>iēsou<br>Jezus       | <b>ΕΚΤΕΙΝΑΣ</b><br>ekteinas<br>uit-strekkende              | <b>ΤΗΝ</b><br>tēn<br>de         | <b>ΧΕΙΡΑ</b><br>cheira<br>hand | <b>ΑΠΕΣΠΑΣΕΝ</b><br>apespasen<br>rukt-los             | <b>ΤΗΝ</b><br>tēn<br>het        | <b>ΜΑΧΑΙΡΑΝ</b><br>machairan<br>zwaard   |
|             | EN, ook vgw<br>G2532    | WAARNEMEN<br>wg HO tt act 2 ev<br>G1492 | EEN, één<br>bn 1nv ev m<br>G1520 | DE / HET<br>L 2nv mv m<br>G3588  | MET (2), na (4)<br>vzt<br>G3326 | JEZUS, Jozua<br>zn 2nv ev m<br>G2424 | UIT-STREKKEN, uistrekken<br>wd FE -- act 1nv ev m<br>G1614 | DE / HET<br>L 4nv ev v<br>G3588 | HAND<br>zn: 4nv ev v<br>G5495  | VANAF+RUKKEN, los-rukken<br>wa FE -- act 3 ev<br>G645 | DE / HET<br>L 4nv ev v<br>G3588 | VECHTER, zwaard<br>zn: 4nv ev v<br>G3162 |

|   |                         |  |                                 |                                  |                                 |  |  |
|---|-------------------------|--|---------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|--|--|
| <b>ΑΥΤΟΥ</b><br>autou<br>van-hem  | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en | <b>ΠΑΤΑΞΑΣ</b><br>pataxas<br>slag-gevende    | <b>ΤΟΝ</b><br>ton<br>de         | <b>ΔΟΥΛΟΝ</b><br>doulon<br>slaaf | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>van-de     | <b>ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ</b><br>archiereōs<br>hoge priester                                      | <b>ΑΦΕΙΛΕΝ</b><br>apheilen<br>hij-slaat-af                               |
| ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 2nv ev m<br>G846 | EN, ook vgw<br>G2532    | SLAG-GEVEN<br>wd FE -- act 1nv ev m<br>G3960 | DE / HET<br>L 4nv ev m<br>G3588 | SLAAF<br>zn: 4nv ev m<br>G1401   | DE / HET<br>L 2nv ev m<br>G3588 | OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester<br>wg FE ttt act 2 ev<br>G749 | VANAF+HEFFEN, afslaan, afnemen, verwijderen<br>wa FE -- act 3 ev<br>G851 |

|   |                                 |  |
|---|---------------------------------|--|
| <b>ΑΥΤΟΥ</b><br>autou<br>van-hem  | <b>ΤΟ</b><br>to<br>de           | <b>ΩΤΙΟΝ</b><br>ōtion<br>oorschelp                 |
| ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 2nv ev m<br>G846 | DE / HET<br>L 4nv ev o<br>G3588 | OOR-verkleinw., oorschelp<br>zn: 4nv ev o<br>G5621 |

|             |  |  |   |                                 |                                      |  |                                 |  |                                  |                             |                                 |
|-------------|--|--|---|---------------------------------|--------------------------------------|--|---------------------------------|--|----------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|
| Mt<br>26:52 | <b>ΤΟΤΕ</b><br>tote<br>dán                         | <b>ΛΕΓΕΙ</b><br>legei<br>legt                | <b>ΑΥΤΩ</b><br>autō<br>tot-hem  | <b>Ο</b><br>ho<br>de            | <b>ΙΗΣΟΥΣ</b><br>iēsous<br>Jezus     | <b>ΑΠΟΣΤΡΕΨΟΝ</b><br>apostrepson<br>keer-af !      | <b>ΤΗΝ</b><br>tēn<br>het        | <b>ΜΑΧΑΙΡΑΝ</b><br>machairan<br>zwaard   | <b>ΣΟΥ</b><br>sou<br>van-jou     | <b>ΕΙΣ</b><br>eis<br>tot-in | <b>ΤΟΝ</b><br>ton<br>de         |
|             | HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán<br>bijw<br>G5119 | LEGGEN, zeggen<br>wa HO tt act 3 ev<br>G3004 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 3nv ev m<br>G846 | DE / HET<br>L 1nv ev m<br>G3588 | JEZUS, Jozua<br>zn 1nv ev m<br>G2424 | VANAF+KEREN, afkeren<br>wg FE ttt act 2 ev<br>G654 | DE / HET<br>L 4nv ev v<br>G3588 | VECHTER, zwaard<br>zn: 4nv ev v<br>G3162 | JIJ, jou<br>vp 2 2nv ev<br>G4675 | TOT-IN<br>vzt<br>G1519      | DE / HET<br>L 4nv ev m<br>G3588 |

|  |   |                                    |                                      |                                 |  |  |                       |  |
|--|---|------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|--|--|-----------------------|--|
| <b>ΤΟΠΟΝ</b><br>topon<br>plaats          | <b>ΑΥΤΗΣ</b><br>autēs<br>van-haar   | <b>ΠΑΝΤΕΣ</b><br>pantes<br>alle    | <b>ΓΑΡ</b><br>gar<br>want            | <b>ΟΙ</b><br>hoi<br>degenen     | <b>ΛΑΒΟΝΤΕΣ</b><br>labontes<br>nemende                                       | <b>ΜΑΧΑΙΡΑΝ</b><br>machairan<br>zwaard   | <b>ΕΝ</b><br>en<br>in | <b>ΜΑΧΑΙΡΗ</b><br>machairē<br>zwaard     |
| POSITIE, plaats<br>zn, 4nv ev m<br>G5117 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 2nv ev v<br>G846 | ALLES, elk<br>bn 1nv mv m<br>G3956 | ZEKER+DERHALVE, want<br>vgw<br>G1063 | DE / HET<br>L 1nv mv m<br>G3588 | NEMEN+OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen<br>wd HO tt act 1nv mv m<br>G2983 | VECHTER, zwaard<br>zn, 4nv ev v<br>G3162 | IN<br>vzt<br>G1722    | VECHTER, zwaard<br>zn, 3nv ev v<br>G3162 |

|  |
|--|
| <b>ΑΠΟΛΟΥΝΤΑΙ</b><br>apolountai<br>zullen-omkomen~   |
| VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen<br>wa HO ttt mid 3 mv<br>G622 |

|             |                       |   |                                |                                |  |   |                                 |                                  |                                 |                         |
|-------------|-----------------------|---|--------------------------------|--------------------------------|--|---|---------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-------------------------|
| Mt<br>26:53 | <b>Η</b><br>ē<br>of   | <b>ΔΟΚΕΙΣ</b><br>dokeis<br>dijk-meent   | <b>ΟΤΙ</b><br>hoti<br>dat      | <b>ΟΥ</b><br>ou<br>niet        | <b>ΔΥΝΑΜΑΙ</b><br>dunamai<br>lik-kan           | <b>ΠΑΡΑΚΑΛΕΣΑΙ</b><br>parakalesai<br>oproepen               | <b>ΤΟΝ</b><br>ton<br>de         | <b>ΠΑΤΕΡΑ</b><br>patera<br>Vader | <b>ΜΟΥ</b><br>mou<br>van-mij    | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en |
|             | OF, dan part<br>G2228 | TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn<br>wa HO tt act 2 ev<br>G1380 | WELK+ENIG, dat<br>vgw<br>G3754 | NIET<br>bijw ontk abs<br>G3756 | VERMOGEN, kunnen<br>wa HO tt mid 1 ev<br>G1410 | NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen<br>wo FE -- act<br>G3870 | DE / HET<br>L 4nv ev m<br>G3588 | VADER<br>zn, 4nv ev m<br>G3962   | IK, mij<br>vp 1 2nv ev<br>G3450 | EN, ook vgw<br>G2532    |

|   |                                 |  |   |                       |                                       |  |  |
|---|---------------------------------|--|---|-----------------------|---------------------------------------|--|--|
| <b>ΠΑΡΑΣΤΗΣΕΙ</b><br>parastēsei<br>hij-zal-terzijde-doen-staan  | <b>ΜΟΙ</b><br>moi<br>bij-mij    | <b>ΑΡΤΙ</b><br>arti<br>op-dit-moment       | <b>ΠΛΕΙΟΥΣ</b><br>pleious<br>meer                         | <b>Η</b><br>ē<br>dan  | <b>ΔΩΔΕΚΑ</b><br>dōdeka<br>twaalf     | <b>ΛΕΓΕΩΝΑΣ</b><br>legeōnas<br>legioenen | <b>ΑΓΓΕΛΩΝ</b><br>aggelōn<br>van-boodschappers |
| NAAST+STAAN+OPWAARTS], erbij-(doen)-staan, presenteren, standplaats-geven<br>wa HO tt act 3 ev<br>G3936 | IK, mij<br>vp 1 3nv ev<br>G3427 | HEDEN, (op)-dit-moment, nú<br>bijw<br>G737 | MEER, meerderheid, meerdere<br>bn 4nv mv m vergr<br>G4119 | OF, dan part<br>G2228 | TWEE+TIEN, twaalf<br>zo telw<br>G1427 | LEGIŌEN<br>zn, 4nv mv m<br>G3003         | BOODSCHAPPER<br>zn, 2nv mv m<br>G32            |

|             |  |                          |   |                                 |   |                                |  |  |  |
|-------------|--|--------------------------|---|---------------------------------|---|--------------------------------|--|--|--|
| Mt<br>26:54 | <b>ΠΩΣ</b><br>pōs<br>hoe ?                                   | <b>ΟΥΝ</b><br>oun<br>dan | <b>ΠΛΗΡΩΘΩΣΙΝ</b><br>plērōthōsin<br>dat-zij-vervuld-zullen-worden               | <b>ΑΙ</b><br>hai<br>de          | <b>ΓΡΑΦΑΙ</b><br>graphai<br>Geschriften | <b>ΟΤΙ</b><br>hoti<br>dat      | <b>ΟΥΤΩΣ</b><br>houtōs<br>zó             | <b>ΔΕΙ</b><br>dei<br>het-moet                | <b>ΓΕΝΕΘΑΙ</b><br>genesthai<br>worden~ |
|             | ?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-maniër<br>bijw vrag<br>G4459 | DAN<br>vgw<br>G3767      | VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken<br>ww~ HO tt pas 3 mv<br>G4137 | DE / HET<br>L 1nv mv v<br>G3588 | GESCHRIFT<br>zn, 1nv mv v<br>G1124      | WELK+ENIG, dat<br>vgw<br>G3754 | DE+ZELF+ALS, di-ALS, zó<br>bijw<br>G3779 | BINDEN, moeten<br>wa HO tt act 3 ev<br>G1163 | WORDEN<br>wo HO tt mid<br>G1096        |

|             |                       |  |                                 |                              |  |                                 |                                      |                                 |                                     |                                     |                         |                                  |  |                                 |
|-------------|-----------------------|--|---------------------------------|------------------------------|--|---------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------|----------------------------------|--|---------------------------------|
| Mt<br>26:55 | <b>ΕΝ</b><br>en<br>in | <b>ΕΚΕΙΝΗ</b><br>ekeinē<br>dat             | <b>ΤΗ</b><br>tē<br>het          | <b>ΩΡΑ</b><br>hōra<br>uur    | <b>ΕΙΠΕΝ</b><br>eipen<br>zei                 | <b>Ο</b><br>ho<br>de            | <b>ΙΗΣΟΥΣ</b><br>iēsous<br>Jezus     | <b>ΤΟΙΣ</b><br>tois<br>tot-de   | <b>ΟΧΛΟΙΣ</b><br>ochlois<br>scharen | <b>ΩΣ</b><br>hōs<br>als             | <b>ΕΠΙ</b><br>epi<br>op | <b>ΛΗΣΤΗΝ</b><br>lēstēn<br>rover | <b>ΕΞΗΛΘΑΤΕ</b><br>exēlthate<br>jullie-komen-uit                     | <b>ΜΕΤΑ</b><br>meta<br>met      |
|             | IN<br>vzt<br>G1722    | UIT+ZIJN, die, dat<br>va 3nv ev v<br>G1565 | DE / HET<br>L 3nv ev v<br>G3588 | UUR<br>zn, 3nv ev v<br>G5610 | LEGGEN, zeggen<br>wa FE vt act 3 ev<br>G2036 | DE / HET<br>L 1nv ev m<br>G3588 | JEZUS, Jozua<br>zn 1nv ev m<br>G2424 | DE / HET<br>L 3nv mv m<br>G3588 | SCHARE<br>zn, 3nv mv m<br>G3793     | ALS, hoe, ongeveer<br>bijw<br>G5613 | OP<br>vzt<br>G1909      | ROVER<br>zn, 4nv ev m<br>G3027   | UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen<br>wa FE -- act 2 mv<br>G1831 | MET (2), na (4)<br>vzt<br>G3326 |

|  |                         |                                     |  |                                 |   |                                 |                       |                                 |
|--|-------------------------|-------------------------------------|--|---------------------------------|---|---------------------------------|-----------------------|---------------------------------|
| <b>ΜΑΧΑΙΡΩΝ</b><br>machairōn<br>zwaarden | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en | <b>ΣΥΛΩΝ</b><br>sulōn<br>stokken    | <b>ΣΥΛΛΑΒΕΙΝ</b><br>sullabein<br>om-tezamen-te-grijpen   | <b>ΜΕ</b><br>me<br>mij          | <b>ΚΑΘ</b><br>kath<br>overeenkomstig                      | <b>ΗΜΕΡΑΝ</b><br>hēmeran<br>dag | <b>ΕΝ</b><br>en<br>in | <b>ΤΩ</b><br>tō<br>de           |
| VECHTER, zwaard<br>zn, 2nv mv v<br>G3162 | EN, ook vgw<br>G2532    | HOUT, stok<br>zn, 2nv mv o<br>G3586 | SAMEN+NEMEN+OPWAARTS], tezamen-grijpen, samen-aanpakken, behulpzaam-zijn, bevrucht-worden<br>wo HO tt act<br>G4815 | IK, mij<br>vp 1 4nv ev<br>G3165 | NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4)<br>vzt<br>G2596 | DAG<br>zn, 4nv ev v<br>G2250    | IN<br>vzt<br>G1722    | DE / HET<br>L 3nv ev o<br>G3588 |

|  |   |                                 |                                |   |                         |                                |  |                                 |
|--|---|---------------------------------|--------------------------------|---|-------------------------|--------------------------------|--|---------------------------------|
| <b>ΙΕΡΩ</b><br>hierō<br>gewijde-plaats           | <b>ΕΚΑΘΕΖΟΜΗΝ</b><br>ekathezomēn<br>ik-was-gezetten-zijnde~       | <b>ΠΡΟΣ</b><br>pros<br>naar-toe | <b>ΥΜΑΣ</b><br>humas<br>jullie | <b>ΔΙΔΑΣΚΩΝ</b><br>didaskōn<br>onderwijzende  | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en | <b>ΟΥΚ</b><br>ouk<br>niet      | <b>ΕΚΡΑΤΗΣΑΤΕ</b><br>ekratēsate<br>jullie-vatten | <b>ΜΕ</b><br>me<br>mij          |
| GEWIJDE, gewijde-plaats<br>zn, 3nv ev o<br>G2411 | NEERWAARTS+ZIJN-maken, gezeten-zijn<br>wa FE vt mid 1 ev<br>G2516 | NAARTOE<br>vzt<br>G4314         | JULLIE<br>vp 2 4nv mv<br>G5209 | ONDERWIJZEN<br>wd HO tt act 1nv ev m<br>G1321 | EN, ook vgw<br>G2532    | NIET<br>bijw ontk abs<br>G3756 | HOUDEN, vatten<br>wa FE -- act 2 mv<br>G2902     | IK, mij<br>vp 1 4nv ev<br>G3165 |

|             |  |                           |                                |  |                             |   |                                 |   |                                 |   |
|-------------|--|---------------------------|--------------------------------|--|-----------------------------|---|---------------------------------|---|---------------------------------|---|
| Mt<br>26:56 | <b>ΤΟΥΤΟ</b><br>touto<br>dit               | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΟΛΟΝ</b><br>holon<br>geheel | <b>ΓΕΓΟΝΕΝ</b><br>gegonen<br>is-geworden | <b>ΙΝΑ</b><br>hina<br>opdat | <b>ΠΛΗΡΩΘΩΣΙΝ</b><br>plērōthōsin<br>dat-zij-vervuld-zullen-worden               | <b>ΑΙ</b><br>hai<br>de          | <b>ΓΡΑΦΑΙ</b><br>graphai<br>Geschriften | <b>ΤΩΝ</b><br>tōn<br>van-de     | <b>ΠΡΟΦΗΤΩΝ</b><br>prophētōn<br>profeten                |
|             | DE+ZELF, deze, dit<br>va 1nv ev o<br>G5124 | ECHTER<br>vgw<br>G1161    | GEHEEL<br>bn 1nv ev o<br>G3650 | WORDEN<br>wa HV tt act 3 ev<br>G1096     | OPDAT<br>vgw<br>G2443       | VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken<br>ww~ HO tt pas 3 mv<br>G4137 | DE / HET<br>L 1nv mv v<br>G3588 | GESCHRIFT<br>zn, 1nv mv v<br>G1124      | DE / HET<br>L 2nv mv m<br>G3588 | VOOR+MET-NADRUK-ZEGGER, profet<br>zn, 2nv mv m<br>G4396 |

|  |                                 |  |   |                                    |   |   |  |
|--|---------------------------------|--|---|------------------------------------|---|---|--|
| <b>ΤΟΤΕ</b><br>tote<br>dán                         | <b>ΟΙ</b><br>hoi<br>de          | <b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b><br>mathētai<br>leerlingen   | <b>ΑΥΤΟΥ</b><br>autou<br>van-hem  | <b>ΠΑΝΤΕΣ</b><br>pantes<br>alle    | <b>ΑΦΗΝΤΕΣ</b><br>aphentes<br>latende                           | <b>ΑΥΤΟΝ</b><br>auton<br>hem  | <b>ΕΦΥΓΟΝ</b><br>ephugon<br>vluchtten  |
| HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán<br>bijw<br>G5119 | DE / HET<br>L_1nv mv m<br>G3588 | LEERder, leerling<br>zn; 1nv mv m<br>G3101 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 2nv ev m<br>G846 | ALLES, elk<br>bn 1nv mv m<br>G3956 | VANAF=LATEN, laten, laten-gaan<br>wd HO tt act 1nv mv m<br>G863 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 4nv ev m<br>G846 | VLUCHTEN<br>wa FE vt act 3 mv<br>G5343 |

|                    |                                 |                           |  |                                 |                                      |  |                                 |                                       |                                 |  |
|--------------------|---------------------------------|---------------------------|--|---------------------------------|--------------------------------------|--|---------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|--|
| <b>Mt</b><br>26:57 | <b>ΟΙ</b><br>hoi<br>degenen     | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΚΡΑΤΗΣΑΝΤΕΣ</b><br>kratēsantes<br>vattende    | <b>ΤΟΝ</b><br>ton<br>de         | <b>ΙΗΣΟΥΝ</b><br>iēsoun<br>Jezus     | <b>ΑΠΗΓΑΓΟΝ</b><br>apēgagon<br>leidden-weg           | <b>ΠΡΟΣ</b><br>pros<br>naar-toe | <b>ΚΑΙΑΦΑΝ</b><br>kaiaphan<br>Kajafas | <b>ΤΟΝ</b><br>ton<br>de         | <b>ΑΡΧΙΕΡΕΑ</b><br>archierea<br>hoge priester                                  |
|                    | DE / HET<br>L_1nv mv m<br>G3588 | ECHTER<br>vgw<br>G1161    | HOUDEN, vatten<br>wd FE -- act 1nv mv m<br>G2902 | DE / HET<br>L_4nv ev m<br>G3588 | JEZUS, Jozua<br>vp 4nv ev m<br>G2424 | VANAF+LEIDEN, wegleiden<br>wa FE vt act 3 mv<br>G520 | NAARTOE<br>vzt<br>G4314         | KAJAFAS<br>zn; 4nv ev m<br>G2533      | DE / HET<br>L_4nv ev m<br>G3588 | OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester<br>zn; 4nv ev m<br>G749 |

|   |                                 |   |                                   |  |  |
|---|---------------------------------|---|-----------------------------------|--|--|
| <b>ΟΠΟΥ</b><br>hopou<br>waar-ook                          | <b>ΟΙ</b><br>hoi<br>de          | <b>ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ</b><br>grammateis<br>schriftgeleerden | <b>ΚΑΙ ΟΙ</b><br>kai hoi<br>en de | <b>ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ</b><br>presbuteroi<br>oudsten | <b>ΣΥΝΗΧΘΗΣΑΝ</b><br>sunēchthēsan<br>werden-verzamel       |
| WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar<br>bijw<br>G3699 | DE / HET<br>L_1nv mv m<br>G3588 | SCHRIJVer, schriftgeleerde<br>zn; 1nv mv m<br>G1122 | EN, ook<br>vgw<br>G2532           | DE / HET<br>L_1nv mv m<br>G3588              | SENIOR-meer, oudste, oudere<br>zn; 1nv mv m vergr<br>G4245 |

|                    |                                 |                           |                                   |   |   |                             |   |                                      |                                 |  |                                 |
|--------------------|---------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|---|---|-----------------------------|---|--------------------------------------|---------------------------------|--|---------------------------------|
| <b>Mt</b><br>26:58 | <b>Ο</b><br>ho<br>de            | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΠΕΤΡΟΣ</b><br>petros<br>Petrus | <b>ΗΚΟΛΟΥΘΕΙ</b><br>ēkolouthei<br>volgde                | <b>ΑΥΤΩ</b><br>autō<br>hem  | <b>ΑΠΟ</b><br>apo<br>van-af | <b>ΜΑΚΡΟΘΕΝ</b><br>makrothen<br>veraf               | <b>ΕΩΣ</b><br>heōs<br>tot            | <b>ΤΗΣ</b><br>tēs<br>de         | <b>ΔΥΛΗΣ</b><br>aulēs<br>hof             | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>van-de     |
|                    | DE / HET<br>L_1nv ev m<br>G3588 | ECHTER<br>vgw<br>G1161    | PETRUS<br>zn; 1nv ev m<br>G4074   | ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen<br>wd FE vt act 3 ev<br>G190 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 3nv ev m<br>G846 | VANAF<br>vzt<br>G575        | VER+WELKE+PLAATS, veraf<br>bijw van_plaats<br>G3113 | TOT, totdat, terwijl<br>vgw<br>G2193 | DE / HET<br>L_2nv ev v<br>G3588 | HOF, schaapskooi<br>zn; 2nv ev v<br>G833 | DE / HET<br>L_2nv ev m<br>G3588 |

|  |                         |   |                                 |   |                                 |                                 |   |   |                                 |
|--|-------------------------|---|---------------------------------|---|---------------------------------|---------------------------------|---|---|---------------------------------|
| <b>ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ</b><br>archiereōs<br>hoge priester                                | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en | <b>ΕΙΣΕΛΘΩΝ</b><br>eiselhōn<br>binnen-komende               | <b>ΕΣΩ</b><br>esō<br>binnen     | <b>ΕΚΑΘΗΤΟ</b><br>ekathēto<br>hij-zat                 | <b>ΜΕΤΑ</b><br>meta<br>met      | <b>ΤΩΝ</b><br>tōn<br>de         | <b>ΥΠΗΡΕΤΩΝ</b><br>hupēretōn<br>assistenten       | <b>ΙΔΕΙΝ</b><br>idein<br>om-waar-te-nemen | <b>ΤΟ</b><br>to<br>het          |
| OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester<br>zn; 2nv ev m<br>G749 | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | TOT-IN+KOMEN, binnenkomen<br>wd HO tt act 1nv ev m<br>G1525 | TOT-IN, binnen<br>bijw<br>G2080 | NEERWAARTS-ZIJN, zitten<br>wa FE vt mid 3 ev<br>G2521 | MET (2), na (4)<br>vzt<br>G3326 | DE / HET<br>L_2nv mv m<br>G3588 | ONDER+ROEIJEN, assistent<br>zn; 2nv mv m<br>G5257 | WAARNEMEN<br>wo HO tt act<br>G1492        | DE / HET<br>L_4nv ev o<br>G3588 |

## ΤΕΛΟΣ telos einde

EINDE, tol  
zn; 4nv ev o  
G5056

|                    |                                 |                           |  |                                   |  |  |  |                                 |   |                                |                                      |
|--------------------|---------------------------------|---------------------------|--|-----------------------------------|--|--|--|---------------------------------|---|--------------------------------|--------------------------------------|
| <b>Mt</b><br>26:59 | <b>ΟΙ</b><br>hoi<br>de          | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ</b><br>archiereis<br>hogepriesters                                | <b>ΚΑΙ ΟΙ</b><br>kai hoi<br>en de | <b>ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ</b><br>presbuteroi<br>oudsten | <b>ΚΑΙ ΤΟ</b><br>kai to<br>en het                          | <b>ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ</b><br>sunedrion<br>Sanhedrin | <b>ΟΛΟΝ</b><br>holon<br>gehele  | <b>ΕΖΗΤΟΥΝ</b><br>ezētoun<br>zochten                              |                                |                                      |
|                    | DE / HET<br>L_1nv mv m<br>G3588 | ECHTER<br>vgw<br>G1161    | OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester<br>zn; 1nv mv m<br>G749 | EN, ook<br>vgw<br>G2532           | DE / HET<br>L_1nv mv m<br>G3588              | SENIOR-meer, oudste, oudere<br>zn; 1nv mv m vergr<br>G4245 | EN, ook<br>vgw<br>G2532                    | DE / HET<br>L_1nv ev o<br>G3588 | SAMEN+VESTIGEN, SAMEN-zetelen, Sanhedrin<br>zn; 1nv ev o<br>G4892 | GEHEEL<br>bn 1nv ev o<br>G3650 | ZOEKEN<br>wa FE vt act 3 mv<br>G2212 |

|   |   |                                 |                                      |  |   |
|---|---|---------------------------------|--------------------------------------|--|---|
| <b>ΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΙΑΝ</b><br>pseudomarturian<br>leugenachtige-getuigenverklaring  | <b>ΚΑΤΑ</b><br>kata<br>tegen                              | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>de         | <b>ΙΗΣΟΥ</b><br>iēsou<br>Jezus       | <b>ΟΠΩΣ</b><br>hopōs<br>zo-dat             | <b>ΑΥΤΟΝ</b><br>auton<br>hem  |
| VALS+MARKEREN=heid, leugenachtige-getuigenverklaring<br>zn; 4nv ev v<br>G5577 | NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4)<br>vzt<br>G2596 | DE / HET<br>L_2nv ev m<br>G3588 | JEZUS, Jozua<br>zn 2nv ev m<br>G2424 | WELK+?+ALS, zo-dat<br>vp 4nv ev m<br>G3704 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 4nv ev m<br>G846 |

## ΘΑΝΑΤΩΣΩΣΙΝ

thanatōsōsin  
dat-zij-ter-dood-zouden-brengen

STERVEN-veroorzaken, ter-dood-brengen  
wp<sup>3</sup> HO tt act 3 mv  
G2289

|                    |                                       |                                      |                                      |   |   |   |                                      |                                      |                                      |                        |
|--------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|---|---|---|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|------------------------|
| <b>Mt</b><br>26:60 | <b>ΚΑΙ ΟΥΧ</b><br>kai ouch<br>en niet | <b>ΕΥΡΟΝ</b><br>heuron<br>zij-vonden | <b>ΠΟΛΛΩΝ</b><br>pollōn<br>van-vele  | <b>ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΩΝ</b><br>proselthontōn<br>naartoe-komende | <b>ΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΩΝ</b><br>pseudomarturōn<br>leugenachtige-getuigen          | <b>ΟΥΧ</b><br>ouch<br>niet                                      | <b>ΕΥΡΟΝ</b><br>heuron<br>zij-vonden | <b>ΥΣΤΕΡΟΝ</b><br>husteron<br>erna   | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter            |                        |
|                    | EN, ook<br>vgw<br>G2532               | NIET<br>bijw ontk abs<br>G3756       | VINDEN<br>wa FE vt act 3 mv<br>G2147 | VEEL, talrijk<br>bn 2nv mv m<br>G4183                   | NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot<br>wd HO tt act 2nv mv m<br>G4334 | VALS+MARKEERDER, leugenachtige-getuige<br>zn; 2nv mv m<br>G5575 | NIET<br>bijw ontk abs<br>G3756       | VINDEN<br>wa FE vt act 3 mv<br>G2147 | TEKORT, erna, later<br>bijw<br>G5305 | ECHTER<br>vgw<br>G1161 |

|   |                           |  |
|---|---------------------------|--|
| <b>ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ</b><br>proselthontes<br>naartoe-komende                   | <b>ΔΥΟ</b><br>duo<br>twee | <b>ΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΕΣ</b><br>pseudomartures<br>leugenachtige-getuigen |
| NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot<br>wd HO tt act 1nv mv m<br>G4334 | TWEE<br>zo telw<br>G1417  | VALS+MARKEERDER, leugenachtige-getuige<br>zn; 1nv mv m<br>G5575  |

|                    |  |  |   |  |   |                                 |                                 |                                 |  |                                      |                                       |                              |
|--------------------|--|--|---|--|---|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|--|--------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------|
| <b>Mt</b><br>26:61 | <b>ΕΙΠΟΝ</b><br>eipon<br>zeiden              | <b>ΟΥΤΟΣ</b><br>houtos<br>deze             | <b>ΕΦΗ</b><br>ephē<br>zei-met-nadruk            | <b>ΔΥΝΑΜΑΙ</b><br>dunamai<br>lik-kan           | <b>ΚΑΤΑΛΥΣΑΙ</b><br>katalusai<br>slopen                           | <b>ΤΟΝ</b><br>ton<br>de         | <b>ΝΑΟΝ</b><br>naon<br>tempel   | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>van-de     | <b>ΘΕΟΥ</b><br>theou<br>God            | <b>ΚΑΙ ΔΙΑ</b><br>kai dia<br>en door | <b>ΤΡΙΩΝ</b><br>triōn<br>drie         |                              |
|                    | LEGGEN, zeggen<br>wa FE vt act 3 mv<br>G2036 | DE+ZELF, deze, dit<br>va 1nv ev m<br>G3778 | MET-NADRUK-ZEGGEN<br>wa FE vt act 3 ev<br>G5346 | VERMOGEN, kunnen<br>wa HO tt mid 1 ev<br>G1410 | NEERWAARTS+LOSMAKEN, slopen, overmachten<br>wo FE -- act<br>G2647 | DE / HET<br>L_4nv ev m<br>G3588 | TEMPEL<br>zn; 4nv ev m<br>G3485 | DE / HET<br>L_2nv ev m<br>G3588 | PLAATSer, God<br>zn; 2nv ev m<br>G2316 | EN, ook<br>vgw<br>G2532              | DOOR (2), vanwege (4)<br>vzt<br>G1223 | DRIE<br>bn 2nv mv v<br>G5140 |

|                                   |  |   |
|-----------------------------------|--|---|
| <b>ΗΜΕΡΩΝ</b><br>hēmerōn<br>dagen | <b>ΟΙΚΟΔΟΜΗΣΑΙ</b><br>oikodomēsai<br>bouwen  | <b>ΑΥΤΟΝ</b><br>auton<br>hem  |
| DAG<br>zn; 2nv mv v<br>G2250      | HUIS+BOUWEN, bouwen<br>wo FE -- act<br>G3618 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 4nv ev m<br>G846 |

|             |                         |  |                            |  |  |   |  |
|-------------|-------------------------|--|----------------------------|--|--|---|--|
| Mt<br>26:62 | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en | <b>ΑΝΑΣΤΑΣ</b><br>anastas<br>opstaande             | <b>Ο</b><br>ho<br>de       | <b>ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ</b><br>archiereus<br>hoge priester                          | <b>ΕΙΠΕΝ</b><br>eipen<br>zei           | <b>ΑΥΤΩ</b><br>autō<br>tot-hem  | <b>ΟΥΔΕΝ</b><br>ouden<br>niets                                 |
|             | EN, ook vgw G2532       | OPWAARTS+STAAN, opstaan wd FE -- act 1nv ev m G450 | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | OORSPRONG+GEWIJDe, overste-van-priesters, hogepriester zn, 1nv ev m G749 | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 | NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762 |

|   |   |                                      |                            |  |
|---|---|--------------------------------------|----------------------------|--|
| <b>ΑΠΟΚΡΙΝΗ</b><br>apokrinē<br>l'jij-antwoordt~   | <b>ΤΙ</b><br>ti<br>wat ?  | <b>ΟΥΤΟΙ</b><br>houtoi<br>dezen      | <b>ΣΟΥ</b><br>sou<br>jou   | <b>ΚΑΤΑΜΑΡΤΥΡΟΥΣΙΝ</b><br>katamarturousin<br> getuigen-tegen                     |
| VANAF+OORDELEN, antwoorden wa HO tt mid 2 ev G611 | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 | DE+ZELF, deze, dit wa 1nv mv m G3778 | JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675 | NEERWAARTS+MARKEREN, NEERWAARTS-getuigen, getuigen-tegen wa HO tt act 3 nv G2649 |

|             |                            |                           |                                  |                                     |                         |   |                            |  |  |   |
|-------------|----------------------------|---------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|-------------------------|---|----------------------------|--|--|---|
| Mt<br>26:63 | <b>Ο</b><br>ho<br>de       | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΙΗΣΟΥΣ</b><br>iēsous<br>Jezus | <b>ΕΣΙΩΠΑ</b><br>esiōpa<br>was-stil | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en | <b>ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ</b><br>apokritheis<br> antwoordende     | <b>Ο</b><br>ho<br>de       | <b>ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ</b><br>archiereus<br>hoge priester                          | <b>ΕΙΠΕΝ</b><br>eipen<br>zei           | <b>ΑΥΤΩ</b><br>autō<br>tot-hem  |
|             | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | ECHTER vgw G1161          | JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424   | STIL-zijn wa FE vt act 3 ev G4623   | EN, ook vgw G2532       | VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611 | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | OORSPRONG+GEWIJDe, overste-van-priesters, hogepriester zn, 1nv ev m G749 | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 |

|  |                            |   |                            |                                  |                            |                                     |                             |                                 |  |                           |                            |
|--|----------------------------|---|----------------------------|----------------------------------|----------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|--|---------------------------|----------------------------|
| <b>ΕΞΟΡΚΙΖΩ</b><br>exorkizō<br> ik-bezweer-dringend      | <b>ΣΕ</b><br>se<br>jou     | <b>ΚΑΤΑ</b><br>kata<br>tegen                        | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>de    | <b>ΘΕΟΥ</b><br>theou<br>God      | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>de    | <b>ΖΩΝΤΟΣ</b><br>zōntos<br> levende | <b>ΙΝΑ</b><br>hina<br>opdat | <b>ΗΜΙΝ</b><br>hēmin<br>tot-ons | <b>ΕΙΠΗΣ</b><br>eipēs<br> dat-jij-zal-zeggen | <b>ΕΙ</b><br>ei<br>indien | <b>ΣΥ</b><br>su<br>jij     |
| UIT+EED-maken, dringend-bezweren wa HO tt act 1 ev G1844 | JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571 | NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 | DE / HET L_ 2nv ev m G3588 | PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 | DE / HET L_ 2nv ev m G3588 | LEVEN wd HO tt act 2nv ev m G2198   | OPDAT vgw G2443             | WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254      | LEGGEN, zeggen ww' HO tt act 2 ev G2036      | INDIEN part voorw G1487   | JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 |

|  |                            |  |                            |                              |                             |                                  |
|--|----------------------------|--|----------------------------|------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| <b>ΕΙ</b><br>ei<br> bent               | <b>Ο</b><br>ho<br>de       | <b>ΧΡΙΣΤΟΣ</b><br>christos<br>Christus | <b>Ο</b><br>ho<br>de       | <b>ΥΙΟΣ</b><br>huios<br>Zoon | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>van-de | <b>ΘΕΟΥ</b><br>theou<br>God      |
| ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 ( G1510 ) | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | GEZALFDE, Christus zn, 1nv ev m G5547  | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | ZOON zn, 1nv ev m G5207      | DE / HET L_ 2nv ev m G3588  | PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 |

|             |  |   |                            |                                  |                            |  |   |  |                                    |                           |                                      |
|-------------|--|---|----------------------------|----------------------------------|----------------------------|--|---|--|------------------------------------|---------------------------|--------------------------------------|
| Mt<br>26:64 | <b>ΛΕΓΕΙ</b><br>legei<br> zegt         | <b>ΑΥΤΩ</b><br>autō<br>tot-hem  | <b>Ο</b><br>ho<br>de       | <b>ΙΗΣΟΥΣ</b><br>iēsous<br>Jezus | <b>ΣΥ</b><br>su<br>jij     | <b>ΕΙΠΑΣ</b><br>eipas<br>zegt          | <b>ΠΛΗΝ</b><br>plēn<br>evenwel              | <b>ΛΕΓΩ</b><br>legō<br> ik-zeg         | <b>ΥΜΙΝ</b><br>humin<br>tot-jullie | <b>ΑΠ</b><br>ap<br>van-af | <b>ΑΡΤΙ</b><br>arti<br>dit-moment    |
|             | LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424   | JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 | LEGGEN, zeggen wa FE -- act 2 ev G2036 | MEERLIJK, behalve, evenwel bijw vergr G4133 | LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004 | JULLIE vp 2 3nv mv G5213           | VANAF vzt G575            | HEDEN, (op)-dit-moment, nú bijw G737 |

|  |                            |                              |                             |  |   |                            |   |                             |                                      |                         |
|--|----------------------------|------------------------------|-----------------------------|--|---|----------------------------|---|-----------------------------|--------------------------------------|-------------------------|
| <b>ΟΨΕΘΕ</b><br>opsesthe<br> jullie-zullen-zien~ | <b>ΤΟΝ</b><br>ton<br>de    | <b>ΥΙΟΝ</b><br>huion<br>Zoon | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>van-de | <b>ΑΝΘΡΩΠΟΥ</b><br>anthrōpou<br>mens         | <b>ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ</b><br>kathēmenon<br> zittende~        | <b>ΕΚ</b><br>ek<br>van-uit | <b>ΔΕΞΙΩΝ</b><br>dexiōn<br>rechter-kanten | <b>ΤΗΣ</b><br>tēs<br>van-de | <b>ΔΥΝΑΜΕΩΣ</b><br>dunamēōs<br>macht | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en |
| BLIKKEN, zien wa HO tt mid 2 mv G3700            | DE / HET L_ 4nv ev m G3588 | ZOON zn, 4nv ev m G5207      | DE / HET L_ 2nv ev m G3588  | OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 4nv ev m G444 | NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd HO tt mid 4nv ev m G2521 | VAN-UIT vzt G1537          | RECHTER bn/zn 2nv mv m G1188              | DE / HET L_ 2nv ev v G3588  | VERMOGEN, macht zn, 2nv ev v G1411   | EN, ook vgw G2532       |

|   |                         |                            |                                      |                             |   |
|---|-------------------------|----------------------------|--------------------------------------|-----------------------------|---|
| <b>ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ</b><br>erchomenon<br> komende~ | <b>ΕΠΙ</b><br>epi<br>op | <b>ΤΩΝ</b><br>tōn<br>de    | <b>ΝΕΦΕΛΩΝ</b><br>nephelōn<br>wolken | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>van-de | <b>ΟΥΡΑΝΟΥ</b><br>ouranou<br>hemel      |
| KOMEN wd HO tt mid 4nv ev m G2064           | OP vzt G1909            | DE / HET L_ 2nv mv v G3588 | WOLK zn, 2nv mv v G3507              | DE / HET L_ 2nv ev m G3588  | ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772 |

|             |  |                            |  |  |                            |   |   |  |
|-------------|--|----------------------------|--|--|----------------------------|---|---|--|
| Mt<br>26:65 | <b>ΤΟΤΕ</b><br>tote<br>dán                   | <b>Ο</b><br>ho<br>de       | <b>ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ</b><br>archiereus<br>hoge priester                          | <b>ΔΙΕΡΡΗΞΕΝ</b><br>dierrēxen<br>scheurt-door      | <b>ΤΑ</b><br>ta<br>de      | <b>ΙΜΑΤΙΑ</b><br>himatia<br>bovenkleding    | <b>ΑΥΤΟΥ</b><br>autou<br>van-hem  | <b>ΛΕΓΩΝ</b><br>legōn<br> zeggende         |
|             | HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119 | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | OORSPRONG+GEWIJDe, overste-van-priesters, hogepriester zn, 1nv ev m G749 | DOOR+BARSTEN, doorscheuren wa FE -- act 3 ev G1284 | DE / HET L_ 4nv mv o G3588 | KLEDING-ig, bovenkleding zn, 4nv mv o G2440 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004 |

|                           |  |   |                          |   |   |   |                                   |                         |
|---------------------------|--|---|--------------------------|---|---|---|-----------------------------------|-------------------------|
| <b>ΟΤΙ</b><br>hoti<br>dat | <b>ΕΒΛΑΣΦΗΜΗΣΕΝ</b><br>eblasphēmēsēn<br>hij-lastert        | <b>ΤΙ</b><br>ti<br>waarom ?   | <b>ΕΤΙ</b><br>eti<br>nog | <b>ΧΡΕΙΑΝ</b><br>chreian<br>behoefte      | <b>ΕΧΟΜΕΝ</b><br>echomen<br> wij-hebben | <b>ΜΑΡΤΥΡΩΝ</b><br>marturōn<br>van-getuigen | <b>ΙΔΕ</b><br>ide<br> neem-waar ! | <b>ΝΥΝ</b><br>nun<br>nu |
| WELK+ENIG, dat vgw G3754  | SCHADE+MET-NADRIJK-ZEGGEN, lasteren wa FE -- act 3 ev G987 | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 | NOG bijw G2089           | GEBRUIK-heid, behoefte zn, 4nv ev v G5532 | HEBBEN wa HO tt act 1 mv G2192          | MARKEERDER, getuige zn, 2nv mv m G3144      | WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 | NU, huidige bijw G3568  |

|   |                            |   |   |
|---|----------------------------|---|---|
| <b>ΗΚΟΥΣΑΤΕ</b><br>ēkousate<br>jullie-horen | <b>ΤΗΝ</b><br>tēn<br>de    | <b>ΒΛΑΣΦΗΜΙΑΝ</b><br>blasphēmian<br>lastering                       | <b>ΑΥΤΟΥ</b><br>autou<br>van-hem  |
| HOREN wa FE -- act 2 mv G191                | DE / HET L_ 4nv ev v G3588 | SCHADE+MET-NADRIJK-ZEGGEN-heid, laster, lastering zn, 4nv ev v G988 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 |

|             |   |                                |   |                             |                           |  |  |                                       |
|-------------|---|--------------------------------|---|-----------------------------|---------------------------|--|--|---------------------------------------|
| Mt<br>26:66 | <b>ΤΙ</b><br>ti<br>wat ?  | <b>ΥΜΙΝ</b><br>humin<br>jullie | <b>ΔΟΚΕΙ</b><br>dokei<br> het-dunkt   | <b>ΟΙ</b><br>hoi<br>degenen | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΑΠΟΚΡΙΘΕΝΤΕΣ</b><br>apokritheentes<br> antwoordende | <b>ΕΙΠΟΝ</b><br>eipon<br>zij-zeiden    | <b>ΕΝΟΧΟΣ</b><br>enochos<br>gedoemd   |
|             | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 | JULLIE vp 2 3nv mv G5213       | TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wa HO tt act 3 ev G1380 | DE / HET L_ 1nv mv m G3588  | ECHTER vgw G1161          | VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv mv m G611  | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036 | IN+HEBBEND, gedoemd bn 1nv ev m G1777 |

|  |  |
|--|--|
| <b>ΘΑΝΑΤΟΥ</b><br>thanatou<br>van-dood | <b>ΕΣΤΙΝ</b><br>estin<br> hij-is       |
| GESTORVENheid, dood zn, 2nv ev m G2288 | ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) |

|             |  |   |                             |                                 |  |   |                         |   |
|-------------|--|---|-----------------------------|---------------------------------|--|---|-------------------------|---|
| Mt<br>26:67 | <b>TOTE</b><br>tote<br>dán                         | <b>ΕΝΕΠΤΥΣΑΝ</b><br>eneptusan<br>zij-bespuwen     | <b>ΕΙΣ</b><br>eis<br>tot-in | <b>ΤΟ</b><br>to<br>het          | <b>ΠΡΟΣΩΠΟΝ</b><br>prosōpon<br>gezicht                           | <b>ΑΥΤΟΥ</b><br>autou<br>van-hem  | <b>ΚΑΙ</b><br>kai       | <b>ΕΚΟΛΑΦΙΣΑΝ</b><br>ekolaphisan<br>en<br>zij-slaan-met-vuisten         |
|             | HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán<br>bijw<br>G5119 | IN-SPUWEN, bespuwen<br>wa FE -- act 3 mv<br>G1716 | TOT-IN<br>vzt<br>G1519      | DE / HET<br>L-4nv ev o<br>G3588 | NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte<br>zn, 4nv ev o<br>G4383 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 2nv ev m<br>G846 | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | GETUCHTIGD+VANAF-maken, met-vuisten-slaan<br>wa FE -- act 3 mv<br>G2852 |

|   |                                 |                           |  |
|---|---------------------------------|---------------------------|--|
| <b>ΑΥΤΟΝ</b><br>auton<br>hem  | <b>ΟΙ</b><br>hoi<br>de-anderen  | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΕΡΑΠΙΣΑΝ</b><br>erapisan<br>zij-geven-slagen-in-het-gezicht                     |
| ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 4nv ev m<br>G846 | DE / HET<br>L-1nv mv m<br>G3588 | ECHTER<br>vgw<br>G1161    | SLAG-IN-HET-GEZICHT-maken, slag-in-het-gezicht-geven<br>wa FE -- act 3 mv<br>G4474 |

|             |  |   |                                  |   |   |  |                                 |   |                                  |
|-------------|--|---|----------------------------------|---|---|--|---------------------------------|---|----------------------------------|
| Mt<br>26:68 | <b>ΛΕΓΟΝΤΕΣ</b><br>legontes<br>'zeggende         | <b>ΠΡΟΦΗΤΕΥΣΟΝ</b><br>prophēteuson<br>profeteer !                 | <b>ΗΜΙΝ</b><br>hēmin<br>voor-ons | <b>ΧΡΙΣΤΕ</b><br>christe<br>Christus !      | <b>ΤΙΣ</b><br>tis<br>wie ?  | <b>ΕΣΤΙΝ</b><br>estin<br>het-is              | <b>Ο</b><br>ho<br>degene        | <b>ΠΑΙΣΑΣ</b><br>paisas<br>rakende      | <b>ΣΕ</b><br>se<br>jou           |
|             | LEGGEN, zeggen<br>wd HO tt act 1nv mv m<br>G3004 | VOOR+MET-NADRUK-ZEGGEN, profeteren<br>wg FE ttt act 2 ev<br>G4395 | WIJ, ons<br>vp 1 3nv mv<br>G2254 | GEZALFDE, Christus<br>zn, 5nv ev m<br>G5547 | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?<br>vo 1nv ev m<br>G5101 | ZIJN<br>wa HO tt act 3 ev<br>G2076 ( G1510 ) | DE / HET<br>L-1nv ev m<br>G3588 | RAKEN<br>wd FE -- act 1nv ev m<br>G3817 | JIJ, jou<br>vp 2 4nv ev<br>G4571 |

|             |                                 |                           |                                   |   |   |                       |                                 |  |                         |   |   |
|-------------|---------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|---|---|-----------------------|---------------------------------|--|-------------------------|---|---|
| Mt<br>26:69 | <b>Ο</b><br>ho<br>de            | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΠΕΤΡΟΣ</b><br>petros<br>Petrus | <b>ΕΚΑΘΗΤΟ</b><br>ekathēto<br>zat                     | <b>ΕΞΩ</b><br>exō<br>buiten               | <b>ΕΝ</b><br>en<br>in | <b>ΤΗ</b><br>tē<br>de           | <b>ΑΥΛΗ</b><br>aulē<br>hof               | <b>ΚΑΙ</b><br>kai       | <b>ΠΡΟΣΕΛΘΕΝ</b><br>prosēlthen<br>en kwam-tot                         | <b>ΑΥΤΩ</b><br>autō<br>hem  |
|             | DE / HET<br>L-1nv ev m<br>G3588 | ECHTER<br>vgw<br>G1161    | PETRUS<br>zn, 1nv ev m<br>G4074   | NEERWAARTS-ZIJN, zitten<br>wa FE vt mid 3 ev<br>G2521 | UIT, buiten, naar-buiten<br>bijw<br>G1854 | IN<br>vzt<br>G1722    | DE / HET<br>L-3nv ev v<br>G3588 | HOF, schaapskooi<br>zn, 3nv ev v<br>G833 | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot<br>wa FE vt act 3 ev<br>G4334 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 3nv ev m<br>G846 |

|                                  |  |  |                         |                                  |  |                                 |                                      |                                 |  |
|----------------------------------|--|--|-------------------------|----------------------------------|--|---------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|--|
| <b>ΜΙΑ</b><br>mia<br>één         | <b>ΠΑΙΔΙΣΚΗ</b><br>paidiskē<br>dienstmeisje  | <b>ΛΕΓΟΥΣΑ</b><br>legousa<br>'zeggende           | <b>ΚΑΙ</b><br>kai       | <b>ΣΥ</b><br>su<br>jij           | <b>ΗΘΘΑ</b><br>ēstha<br>was                  | <b>ΜΕΤΑ</b><br>meta<br>met      | <b>ΙΗΣΟΥ</b><br>iēsou<br>Jezus       | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>de         | <b>ΓΑΛΙΛΑΙΟΥ</b><br>galilaiou<br>Galileeër |
| EEN, één<br>bn 1nv ev v<br>G3391 | RAKEN, dienstmeisje<br>zn, 1nv ev v<br>G3814 | LEGGEN, zeggen<br>wd HO tt act 1nv ev v<br>G3004 | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | JIJ, jou<br>vp 2 1nv ev<br>G4771 | ZIJN<br>wa FE vt act 2 ev<br>G2258 ( G1510 ) | MET (2), na (4)<br>vzt<br>G3326 | JEZUS, Jozua<br>zn 2nv ev m<br>G2424 | DE / HET<br>L-2nv ev m<br>G3588 | GALILEEER<br>zn, 2nv ev m<br>G1057         |

|             |                                 |                           |   |   |   |                                    |  |                                |   |
|-------------|---------------------------------|---------------------------|---|---|---|------------------------------------|--|--------------------------------|---|
| Mt<br>26:70 | <b>Ο</b><br>ho<br>degene        | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΗΡΝΗΣΑΤΟ</b><br>ērnēsato<br>hij-ontkent        | <b>ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ</b><br>emprosthen<br>vlak-voor                         | <b>ΑΥΤΩΝ</b><br>autōn<br>hen  | <b>ΠΑΝΤΩΝ</b><br>pantōn<br>allen   | <b>ΛΕΓΩΝ</b><br>legōn<br>'zeggende               | <b>ΟΥΚ</b><br>ouk<br>niet      | <b>ΟΙΔΑ</b><br>oida<br>ik-heb-waargenomen |
|             | DE / HET<br>L-1nv ev m<br>G3588 | ECHTER<br>vgw<br>G1161    | ONTKENNEN, loochenen<br>wa FE -- mid 3 ev<br>G720 | IN+NAARTOE+PLAATS, vlak-voor, van-voren<br>bijw van_plaats<br>G1715 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 2nv mv m<br>G846 | ALLES, elk<br>bn 2nv mv m<br>G3956 | LEGGEN, zeggen<br>wd HO tt act 1nv ev m<br>G3004 | NIET<br>bijw ontk abs<br>G3756 | WAARNEMEN<br>wa HV tt act 1 ev<br>G1492   |

|   |  |
|---|--|
| <b>ΤΙ</b><br>ti<br>wat ?  | <b>ΛΕΓΕΙΣ</b><br>legeis<br>'jij-zegt         |
| ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?<br>vo 4nv ev o<br>G5101 | LEGGEN, zeggen<br>wa HO tt act 2 ev<br>G3004 |

|             |  |                           |   |                             |                                 |   |   |   |                                     |
|-------------|--|---------------------------|---|-----------------------------|---------------------------------|---|---|---|-------------------------------------|
| Mt<br>26:71 | <b>ΕΞΕΛΘΟΝΤΑ</b><br>exelthonta<br>'uit-komende                           | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΑΥΤΟΝ</b><br>auton<br>hem  | <b>ΕΙΣ</b><br>eis<br>tot-in | <b>ΤΟΝ</b><br>ton<br>het        | <b>ΠΥΛΩΝΑ</b><br>pylōna<br>poortgebouw      | <b>ΕΙΔΕΝ</b><br>eiden<br>nam-waar       | <b>ΑΥΤΟΝ</b><br>auton<br>hem  | <b>ΑΛΛΗ</b><br>allē<br>ander-meisje |
|             | UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen<br>wd HO tt act 4nv ev m<br>G1831 | ECHTER<br>vgw<br>G1161    | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 4nv ev m<br>G846 | TOT-IN<br>vzt<br>G1519      | DE / HET<br>L-4nv ev m<br>G3588 | POORT, poortgebouw<br>zn, 4nv ev m<br>G4440 | WAARNEMEN<br>wa FE vt act 3 ev<br>G1492 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 4nv ev m<br>G846 | ANDER<br>bn 1nv ev v<br>G243        |

|                         |  |   |                                 |                         |  |  |                                 |                                      |                                 |  |
|-------------------------|--|---|---------------------------------|-------------------------|--|--|---------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|--|
| <b>ΚΑΙ</b><br>kai       | <b>ΛΕΓΕΙ</b><br>legei<br>en 'zij-zegt        | <b>ΑΥΤΟΙΣ</b><br>autois<br>tot-hen  | <b>ΕΚΕΙ</b><br>ekei<br>daar     | <b>ΚΑΙ</b><br>kai       | <b>ΟΥΤΟΣ</b><br>houtos<br>ook deze         | <b>ΗΝ</b><br>ēn<br>was                       | <b>ΜΕΤΑ</b><br>meta<br>met      | <b>ΙΗΣΟΥ</b><br>iēsou<br>Jezus       | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>de         | <b>ΝΑΖΩΡΑΙΟΥ</b><br>nazōraiou<br>Nazoreeër |
| EN, ook<br>vzt<br>G2532 | LEGGEN, zeggen<br>wa HO tt act 3 ev<br>G3004 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 3nv mv m<br>G846 | UIT+ZIJN, daar<br>bijw<br>G1563 | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | DE+ZELF, deze, dit<br>va 1nv ev m<br>G3778 | ZIJN<br>wa FE vt act 3 ev<br>G2258 ( G1510 ) | MET (2), na (4)<br>vzt<br>G3326 | JEZUS, Jozua<br>zn 2nv ev m<br>G2424 | DE / HET<br>L-2nv ev m<br>G3588 | NAZOREEER<br>zn, 2nv ev m<br>G3480         |

|             |                         |                                  |   |                                 |                              |                                |                                |   |                                 |                                      |
|-------------|-------------------------|----------------------------------|---|---------------------------------|------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|---|---------------------------------|--------------------------------------|
| Mt<br>26:72 | <b>ΚΑΙ</b><br>kai       | <b>ΠΑΛΙΝ</b><br>palin<br>en weer | <b>ΗΡΝΗΣΑΤΟ</b><br>ērnēsato<br>hij-ontkent        | <b>ΜΕΤΑ</b><br>meta<br>met      | <b>ΟΡΚΟΥ</b><br>orkou<br>eed | <b>ΟΤΙ</b><br>oti<br>dat       | <b>ΟΥΚ</b><br>ouk<br>niet      | <b>ΟΙΔΑ</b><br>oida<br>ik-heb-waargenomen | <b>ΤΟΝ</b><br>ton<br>de         | <b>ΑΝΘΡΩΠΟΝ</b><br>anthrōpon<br>mens |
|             | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | WEER<br>bijw<br>G3825            | ONTKENNEN, loochenen<br>wa FE -- mid 3 ev<br>G720 | MET (2), na (4)<br>vzt<br>G3326 | EED<br>zn, 2nv ev m<br>G3727 | WELK+ENIG, dat<br>vgw<br>G3754 | NIET<br>bijw ontk abs<br>G3756 | WAARNEMEN<br>wa HV tt act 1 ev<br>G1492   | DE / HET<br>L-4nv ev m<br>G3588 | OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens<br>G444   |

|             |                                 |   |                           |   |                                 |   |  |                                 |                                 |                                      |                         |                                  |
|-------------|---------------------------------|---|---------------------------|---|---------------------------------|---|--|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|-------------------------|----------------------------------|
| Mt<br>26:73 | <b>ΜΕΤΑ</b><br>meta<br>na       | <b>ΜΙΚΡΟΝ</b><br>mikron<br>klein-beetje | <b>ΔΕ</b><br>de<br>echter | <b>ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ</b><br>proselthontes<br>'naartoe-komende                  | <b>ΟΙ</b><br>hoi<br>degenen     | <b>ΕΣΤΩΤΕΣ</b><br>hestōtes<br>staande   | <b>ΕΙΠΟΝ</b><br>eipon<br>zeiden              | <b>ΤΩ</b><br>tō<br>tot-de       | <b>ΠΕΤΡΩ</b><br>petrō<br>Petrus | <b>ΑΛΗΘΩΣ</b><br>alēthōs<br>waarlijk | <b>ΚΑΙ</b><br>kai       | <b>ΣΥ</b><br>su<br>jij           |
|             | MET (2), na (4)<br>vzt<br>G3326 | KLEIN<br>bn/zn 4nv ev o<br>G3397        | ECHTER<br>vgw<br>G1161    | NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot<br>wa HO tt act 1nv mv m<br>G4334 | DE / HET<br>L-1nv mv m<br>G3588 | STAAN<br>wd HV tt act 1nv mv m<br>G2476 | LEGGEN, zeggen<br>wa FE vt act 3 mv<br>G2036 | DE / HET<br>L-3nv ev m<br>G3588 | PETRUS<br>zn, 3nv ev m<br>G4074 | WAAR+ALS, waarlijk<br>bijw<br>G230   | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | JIJ, jou<br>vp 2 1nv ev<br>G4771 |

|                            |   |  |                         |                           |                                 |  |                                  |                                    |                                  |   |
|----------------------------|---|--|-------------------------|---------------------------|---------------------------------|--|----------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|---|
| <b>ΕΞ</b><br>ex<br>van-uit | <b>ΑΥΤΩΝ</b><br>autōn<br>hen  | <b>ΕΙ</b><br>ei<br>bent                      | <b>ΚΑΙ</b><br>kai       | <b>ΓΑΡ</b><br>gar<br>want | <b>Η</b><br>hē<br>het           | <b>ΛΑΛΙΑ</b><br>lalia<br>spreken                   | <b>ΣΟΥ</b><br>sou<br>van-jou     | <b>ΔΗΛΟΝ</b><br>dēlon<br>duidelijk | <b>ΣΕ</b><br>se<br>jou           | <b>ΠΟΙΕΙ</b><br>poiei<br>'maakt           |
| VAN-UIT<br>vzt<br>G1537    | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 2nv mv m<br>G846 | ZIJN<br>wa HO tt act 2 ev<br>G1488 ( G1510 ) | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | EN, ook<br>vgw<br>G1063   | DE / HET<br>L-1nv ev v<br>G3588 | SPREKEN-heid, het-spreken<br>zn, 1nv ev v<br>G2981 | JIJ, jou<br>vp 2 2nv ev<br>G4675 | DUIDELIJK<br>bn 4nv ev m<br>G1212  | JIJ, jou<br>vp 2 4nv ev<br>G4571 | DOEN, maken<br>wa HO tt act 3 ev<br>G4160 |

|             |  |  |  |                         |  |                                |                                |   |
|-------------|--|--|--|-------------------------|--|--------------------------------|--------------------------------|---|
| Mt<br>26:74 | <b>ΤΟΤΕ</b><br>tote<br>dán                         | <b>ΗΡΞΑΤΟ</b><br>ērxato<br>hij-begint                                    | <b>ΚΑΤΑΘΕΜΑΤΙΖΕΙΝ</b><br>katathematizein<br>'te-verdoemen                  | <b>ΚΑΙ</b><br>kai       | <b>ΟΜΝΥΕΙΝ</b><br>omnyein<br>en 'te-zweren | <b>ΟΤΙ</b><br>oti<br>dat       | <b>ΟΥΚ</b><br>ouk<br>niet      | <b>ΟΙΔΑ</b><br>oida<br>ik-heb-waargenomen |
|             | HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán<br>bijw<br>G5119 | OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen<br>wa FE -- mid 3 ev<br>G756 | NEERWAARTS+GEPLAATST-resultaat-maken, verdoemen<br>wa HO tt act<br>[G2633] | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | ZWEREN<br>wa HO tt act<br>G3660            | WELK+ENIG, dat<br>vgw<br>G3754 | NIET<br>bijw ontk abs<br>G3756 | WAARNEMEN<br>wa HV tt act 1 ev<br>G1492   |

|                                 |  |                         |   |   |   |
|---------------------------------|--|-------------------------|---|---|---|
| <b>ΤΟΝ</b><br>ton<br>de         | <b>ΑΝΘΡΩΠΟΝ</b><br>anthrōpon<br>mens               | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en | <b>ΕΥΘΕΩΣ</b><br>eutheōs<br>onmiddellijk        | <b>ΑΛΕΚΤΩΡ</b><br>alektōr<br>haan       | <b>ΕΦΩΝΗΣΕΝ</b><br>ephōnēsen<br>kraait                                  |
| DE / HET<br>L_4nv ev m<br>G3588 | OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens<br>zn; 4nv ev m<br>G444 | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk<br>bijw<br>G2112 | ON+LEGGER, haan<br>zn; 1nv ev m<br>G220 | GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien<br>wa FE -- act 3 ev<br>G5455 |

|                    |                         |  |                                 |                                   |                                 |   |                                      |  |
|--------------------|-------------------------|--|---------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|---|--------------------------------------|--|
| <b>Μτ</b><br>26:75 | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en | <b>ΕΜΝΗΣΘΗ</b><br>emnēsthē<br>wordt-eraan-herinnerd                  | <b>Ο</b><br>ho<br>de            | <b>ΠΕΤΡΟΣ</b><br>petros<br>Petrus | <b>ΤΟΥ</b><br>tou<br>van-de     | <b>ΡΗΜΑΤΟΣ</b><br>rēmatos<br>uitspraak                | <b>ΙΗΣΟΥ</b><br>iēsou<br>van-Jezus   | <b>ΕΙΡΗΚΟΤΟΣ</b><br>eirēkotos<br>van-uitgesproken-hebbende |
|                    | EN, ook<br>vgw<br>G2532 | HERINNEREN, eraan-herinneren, gedenken<br>wa FE -- pas 3 ev<br>G3415 | DE / HET<br>L_1nv ev m<br>G3588 | PETRUS<br>zn; 1nv ev m<br>G4074   | DE / HET<br>L_2nv ev o<br>G3588 | STROMEN-resultaat, uitspraak<br>zn; 2nv ev o<br>G4487 | JEZUS, Jozua<br>zn 2nv ev m<br>G2424 | STROMEN, uitspreken<br>wd HV tt act 2nv ev m<br>G2046      |

|   |                                |                                |                          |   |  |                                 |   |                                 |                         |
|---|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------|---|--|---------------------------------|---|---------------------------------|-------------------------|
| <b>ΑΥΤΩ</b><br>autō<br>tot-hem  | <b>ΟΤΙ</b><br>hoti<br>dat      | <b>ΠΡΙΝ</b><br>prin<br>voordat | <b>Η</b><br>ē<br>dan     | <b>ΑΛΕΚΤΟΡΑ</b><br>alektora<br>haan     | <b>ΦΩΝΗΣΑΙ</b><br>phōnēsai<br>te-kraaien                           | <b>ΤΡΙΣ</b><br>tris<br>driemaal | <b>ΑΠΑΡΝΗΣΗ</b><br>aparnēsē<br>jij-zal-verloochenen~        | <b>ΜΕ</b><br>me<br>mij          | <b>ΚΑΙ</b><br>kai<br>en |
| ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit<br>vp 3nv ev m<br>G846 | WELK+ENIG, dat<br>vgw<br>G3754 | VOORDAT<br>bijw<br>G4250       | OF, dan<br>part<br>G2228 | ON+LEGGER, haan<br>zn; 4nv ev m<br>G220 | GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien<br>wo FE -- act<br>G5455 | DRIEMAAL<br>bijw<br>G5151       | VANAF+ONTKENNEN, verloochenen<br>wa HO ttt mid 2 ev<br>G533 | IK, mij<br>vp 1 4nv ev<br>G3165 | EN, ook<br>vgw<br>G2532 |

|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
| <b>ΕΞΕΛΘΩΝ</b><br>exelthōn<br>luit-komende                               | <b>ΕΞΩ</b><br>exō<br>naar-buiten          | <b>ΕΚΛΑΥΣΕΝ</b><br>eklausen<br>hij-huilt | <b>ΠΙΚΡΩΣ</b><br>pikrōs<br>op-bittere-wijze   |
| UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen<br>wd HO tt act 1nv ev m<br>G1831 | UIT, buiten, naar-buiten<br>bijw<br>G1854 | HUILEN<br>wa FE -- act 3 ev<br>G2799     | BITTER+ALS, op-bittere-wijze<br>bijw<br>G4090 |